BX
2040
G37
1856

ᑮᐸᓴᑎᐟ ᐅ ᒣᐢᑲᐤ

1684
1914
BIBLIOTHEQVE
SAI
NTREAL

L. J. C. & M. J.

✠

CHEMIN DE LA CROIX

ET AUTRES PRIERES

A L'USAGE DES SAUVAGES DES POSTES D'ALBANY, SAVERN, MARTIN'S FALLS, (BAIE D'HUDSON.)

ᒋᐸᔕᑎᐠ ᐅ ᒣᐢᑲᐠ ᑭᒋ ᐊᐸᒋᐊᒋᐠ
ᑭᔑᒋᐧᐊᒪᐠ ᑌᐢᑕ ᒪᑲ ᑯᑕᑲᐠ
ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ

EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME – PAUPERES EVANGELIZANTUR – O.M.I.

MONTREAL:
IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT.
1856.

APPROBATION.

Sur la demande du R. P. Garin, O. M. I., Missionnaire des Tribus Sauvages de la Baie d'Hudson, Nous approuvons le livre ayant pour titre: « Chemin de la Croix à l'usage « des Sauvages des Postes d'Albany, Savern, « Martin's Falls, (Baie d'Hudson)," et Nous permettons qu'il soit livré à l'impression.

Montréal, 5 Février 1856.

✠ JOSEPH Evêque de Cydonia.
Administrateur.

BX
2040
G37
1856

38475

JESUS SALVATOR MUNDI.

ᐣᑕᐧᐊᔑᒥᔕᐠ

ᐅᐦᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᒥᒋᑎᓇᐧᐊᐧ
ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓇᐦᐱ- ᒪᑲ ᑎ ᓇᐦᑲᒧᐠᑕᒉᐠ
ᐅᐅᒪ ᐊᐦᑭ ᐊᔭᒥᐁ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ
ᑲ ᐧᐃᒋᐃᑯᓇᐧᐊᐧ ᑭᔑᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎ
ᑕᒉᐠ ᐅ ᑕᐧᐯ ᓴ ᐃᒋᒋᐧᐊᐠ ᓇᐦᐱ-
ᐧᐃᓴᑫᒋᑕᒧᐠ ᐅᐟ ᐊᐦᑭᐠ ᐃᒋᑐ ᐅ
ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᐣ ᐁᐦᐱᑕᓂᐁ ᑲ ᑭ ᓂᑕ
ᐧᐃᑭᐧᐊᐸᓂ ᐱᒋ˘ ᒪᑲ ᑫ ᓂᐱᐧᐊᓂ
ᒧᔕᐠ ᒪᑕᑕᐣ ᒧᔕᐠ ᓂᐦᑕ ᓇᓇᑐᐠ
ᐣᑎᑕᒪᒋᐅᐣ ᑕᐣ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑕᒉᐠ
ᑭᔑᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒉᐠ ᐯᑲ- ᑭ ᑲ
ᐧᐃᓴᑫᒋᑌᓇᐧᐊᐧ ᐁ ᐃᔑ ᔑᔑᑌᒪᑯᔭᐠ
ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᒪᐧᐊᐧᐊᐧ
ᓂᐦᑕ ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᒥᓯᐧᐁ ᑫ ᐧᐃᓴ
ᑫᒋᑕᒉᐠ ᑭᒋ ᒪᑲ ᓂᓂᑲᒋᐃᑎᓯᔭᐠ
ᐃ ᑭ ᐸᐦᑕ ᑐᑕᒉᐠ ᓇᒪ ᐧᐃᓚ ᐧᐊᔭ˘
ᑭ ᑲ ᐃᑌᒋᑌᓇᐧᐊᐧ ᓇᒪ ᐧᐃᓚ ᓂᐦᑕ
ᑭ ᑲ ᐧᐃ ᑭᔑᐧᐁᒋᑌᓇᐧᐊᐧ ᑭᔐ
ᒪᓂᑐ ᐃ ᑭ ᒥᒋᑯᔭᐠ ᐧᐃᓴᑫᒋᑕ

ᒧᐧᐃᐣ ᐁᐧᑲᓂ ᐧᐃᓚ ᐁ ᑐᑕᐠ ᑲ
ᒥᓗ ᐊᔭᒥᐊᐣ

ᐁᐧᑲᓂ ᓂᐢᑕ ᐧᐁᒋ ᒥᒐᑕᑯᐠ ᐅ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅ ᒣᐡᑲᐣ
ᑲ ᐃᔑᓂᑲᑌᐠ ᐁᑯ ᒪ ᑫ ᐧᐊᐸ
ᑕᒣᐠ ᒥᓯᐧᐁ ᑲ ᐧᐃᓴᑫᒐᑕᐠ ᒋᓯᐡ
ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑭᒐᐧᐊᐧ ᐅᒋ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᓇᐧᐊᐧ ᓇ ᒋ ᒣᐧᒣᐢᑕᐦ
ᒋᐃᑌᒐᑕᒣᐠ ᐁ ᑭ ᐧᐃᓴᑫᒐᑕᒣᐠ
ᒋᓯᐡ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕᐧᐃᑭᐧ ᒥᐡᑐᐦ ᐅ
ᐧᐃᑲᒥᑯᐠ ᐃ ᐱᐳᓂᒐᐠ ᓇᒪ ᐧᐃᓚ
ᑫᐧᑲᓗ ᐊᔭᐧ ᑫ ᐊᐧᑲᓇᐅᑎᓯᐣ ᓂᐢᑕ
ᒪᑲ ᑲ ᐅᑭᒪᐅᑯᐸᓂ ᐧᐃ ᓂᐸᐃᑯ
ᓂᐟᑕ ᐧᐊᐨ ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐃᑐᑌᐧ
ᐊᑕ ᐧᐃᓚ ᒪᑲ ᑭᓭ ᒪᓂᑐᐧᐃ ᐧᐃᓚ
ᒪᑲ ᑲ ᑎᐯᒐᑕᐠ ᑭᔑᑯᓗ ᓂᐢᑕ
ᐊᐢᑭᓗ ᐊᐧᐊᔑᑌ ᒪᑲ ᓇᐡᐱᐨ ᑭ
ᐧᐃᓴᑫᒐᑕᐟ ᐊᔕᐃ ᑫᑲᐣ ᒋ ᓂᐸᐃᑯᐣ
ᑭ ᑲ ᐧᐊᐸᑌᓇᐧᐊᐧ ᒪᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ
ᐅᒪ ᑲ ᒥᒐᑕᑯᐣ ᒣᐧᑲᐨ ᒪᑲ

ᐊᓂᒪ ᐁ ᑭ ᒧᒋᐃᑲᑯᐟ ᐊᑕᐧᐁᐧ
ᓂᐢᑕ ᐅ ᐧᐃᔕᐧᐃᒍ ᐢᑕᐢ ᑲ ᐃᔑ
ᓂᑲᓯᑯᐸᐣ ᐯᔕᑯ ᐅᐟ ᐃᑎᑎᒪ ᑲ
ᐸᐸᑭᐢᑲ ᐧᐊᐊᒋᐠ ᐅᐢᑫᔑᑯᒋᐠ ᐅᒋᒋ
ᐧᐊᐧᐊᐧ ᐃ ᐸᐸᔑᐡᑌᐧᐊᒋᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᑕ
ᒥᓯᐧᐁ ᐧᐃᔕᐧᐃᐠ ᒥᑯᐧᐁᐧ ᐁ ᐃᑕᐧᐊ
ᒋᐠ ᐁᒍᐧᐁᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐨ ᐧᐃᔭᑫᑕᑕᑉ
ᐊᑕ ᑭᐢᐱᐨ ᐧᐃ ᑲ ᐧᑲᑕᑭᐊᐃᑐᑕ
ᐧᐊᒋᐠ

ᓂ ᑲᐟ ᐊᐧᑲᔑᒪᐧᐊᐠ ᐃᑎᑕᐧᐊᐠ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ ᐃᐡᑯᑌᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᐃᑌ
ᒋᑕᒧᑯᐸᓂ ᓭᔦᐢ ᒣᐧᑲᐨ ᐧᐃᔭᑫᑕ
ᑕᐠ ᐧᐃᑕ ᑫᒋᐧᐊᐠ ᑭ ᐱᒥᓂᑲᑌᐧ
ᐅ ᒋᐸᔕᑎᑯᐸ ᓂᑌ ᐁᓱ ᐃᐢᐸᑎᑭᑕᐠ
ᐁᑯ ᒪᑲ ᒋᐡᑕᐊᐡᐧᑲᑕᒋᐠ ᐅᒋᒋᑕᐠ
ᐅ ᔑᑎᑕᐠ ᓂᐢᑕ ᑭ ᓂᐱᐧ ᒪᑲ ᓂᐢᑕ
ᐁᑕᐢᑕᒪᐱᑕᒋ ᐅᑲᐧᐃᐊ ᒥᑐᐧᑕ
ᒣᑌ ᐁᑕᐢᑕᒪᐱᒋᐠ ᓂᐢᑕ ᐧᐃᑕᐧᐊ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᐟ ᓂᐢᑕ
ᒪᑲ ᐁ ᐸᐱᐊᒋᐠ ᒥᓯᐧᐁ ᑭ ᑲ

ᐧᐊᐸᑌᓇᐧᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐅᒪ ᑲ
ᒥᓭᑕᑯᐠ ᐯᔭᑯᐢᓂᒪᑭᓯᐁᐠ ᐯᔭᐧᑲᐧ
ᐁᑕᐧᐊᐦᑌᐠ ᐯᔭᐧᑲᐧ ᑭ ᑲ ᓇᓴᐁᓇ
ᐧᐊᐧ ᒉᓯᓴ ᐁ ᐱᒥᓂᑲᑕᐟ ᐅ ᒋᐸ
ᔭᑎᑯᑉ ᑕᐧᑕᐧ ᑐᑕᒣᐧᑫ ᒍᑭᒐᒍᐧᐃᐤ
ᓂᐦᑕ ᒥᑐᒍᒍᐧᐃᐤ ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᓇ
ᒪᑲᐧᐃᓇᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᓯᑭᑌᐁᐦᑲᑯᓇ
ᐧᐊᐧ ᐯᑲ- ᑭᒋ ᐧᐃᓴᑫᓭᑕᒣᐠ ᓂᐦᑕ
ᒪᑲ ᑭᒍᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒣᐠ ᐤᑕᐧᐊ
ᒍᒥᐢᐠ ᐧᐁ ᐧᐁᓂᐦ ᑲᓇ ᐧᐁᓭᑕᒧᐟ ᑭᐟ
ᐊᔭᒥᐁᐧᐃᓂᐧᐊ ᒥᓭᑯᐠ ᑫ ᐱᒪᑎ
ᓯᐁᐠ ᐅᐟ ᐊᐦᑭᐠ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᐅᐟ ᐊᐦᑭᐠ
ᐱᑯ ᐱᒪᑎᓯ ᐃᓭᑐ ᒧᐢᐠ ᑕ ᐱᒪᑎ
ᓯ ᑭ ᐃᐦᐧᑲ ᐊᔭᑌ ᐅᐟ ᐊᐦᑭᐠ ᒧᐢᐠ
ᐅᐟ ᐊᒐᐧᑲ ᑕ ᐱᒪᑎᓯᓭᐧᐊ ᑕ ᒥᑐ
ᐊᔭᐧᐊᐠ ᑭ ᒋᒐᑯᓇᓂᐠ ᐧᐁᑎ ᒧᐢᐠ
ᑭᐦᐱᐤ ᐊᔭᒥᐊᔭᐠ ᐯᐦᑭᐦ ᓂᐦᑕ ᐧᑲᔭᐦᐠ
ᐃᑕᑎᓯᐊᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑲᓇᐧᐁ
ᓭᑕᒣᐠ ᐧᑲᔭᐦᐠ ᑭᐟ ᐊᔭᒥᐁᐧᐃᓂᐧᐊ ᒋ
ᑭᑎᒪᑫᓭᒥᑯᔭᐠ ᒧᐢᐠ ᑭᒍᑯᐠ ᑭ

ᐃ˘ᐧᑲ ᑭᑎᒪᑭᐢᒍᐁᐠ ᐅᐟ ᐊᓐᑭᐠ ᐁᑲ
ᐃᑕ ᐱᐢᒍᐣᑫᑕᑕᒧᐠ ᐸᑲᐟ ᐃᔑᐧᑕᐧᐃᐟ
ᓀᒪᐧᐃᑕ ᒥᐧᑕᔑᐟ ᓇᓇ˘ᑯᒥᐠ ᑭᔪ
ᒪᑌᑐ ᐃ ᑭ ᒥᑕᑯᔦᐠ ᐧᑲᔦ˘ ᐊᔦ
ᒥᐁᐧᐃᐟ ᐧᑲᔦ˘ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑲᓇᐧᐁ
ᒥᑕᒧᐠ ᒧᔑᐠ
ᑌᑕ ᒣᑲᑌᐧᐃᑯᓇᔦᐧᐃᔦᐟ

A. M. GARIN, O. M. I.

Air :—*Travaillez à votre salut.*

ᒋᓯᐢ ᓇᑕᐧᐃ ᐧᐊᐸᒥᑊ
ᓯᑲ ᓂ ᒪᑐᑊ ᓂ ᑌᐃᐠ
ᓂᓚ ᑊᑎᑐᐧᐃᑊ ᑲ ᓂᐱᐊᑊ
ᓯᑲ ᓂᐟ ᐊᐧᒍᑕᒥᑎᓯᑊ
ᒋᓯᐢ ᑭ ᒪᑐᑐᑕᑎᑊ
ᓀᐢᑕ ᓂ ᒪᑐᑐᑕᑎᓯᑊ

ᐅ ᒋᓯᐢ ᑲ ᔕ ᐧᑳᔑᒥᐊᐠ ᐅᒋᑖᐤ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᓯᑊ ᑭ ᐯᒋ ᐅᒋᒋᑯᓇᐱᐡ ᑕᑎᓇᑊ ᐁᑕᐢᑕᒪᐱᐊᑊ ᐃ ᐸᑯᓴᑖ ᒧᔕᐠ ᑭ ᑭᑎᒪᑫᑕᒋᑫᐧᐃᑊ ᑭᒋ ᑭᑎ ᒪᑫᑕᒥᐊᐠ ᓀᐢᑕ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᑎᒪ ᑫᑕᒪᒋᐠ ᓀᐡᑲᐧᐁ ᑲᔪᐊᐢᑭᓯᒋᐠ ᐁ ᑕᐱᑭᐢ ᒥᓯᐧᐁ ᒥᑕᓇᑊ ᐁᔑ ᑲᐡᑭ ᒋᑫᒪᑲᐠ ᑭᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᑊ ᐁᐅᑯ ᒪ ᑭᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᑊ ᐊᓇᐨ ᐯᐟᐡ ᒥᑐ ᓀᑕᑕᒪᐠ ᔓ ᐧᐁᑕᒥᓇᑊ ᐊᓇᐨ ᐃ ᐧᐃ ᐸᐸᓇᓯᓀᐊᒪᐠ ᑲ ᐸᐸ ᑕᔅ

ᓀᓀᑲᒋᑕᔦᐣ ᑭᒋ ᓯᑲ ᐊᐧᓀᑕᑎᓯ
ᒪᑲᐠ ᓀ ᑌᐃᓇᓇ ᑭᒋ ᒥᐞᑲᐧᐁᑕ
ᑕᒪᐠ ᐸᐧᑲᓀᑕᐧ ᓀᓀᑲᑌᐪᑕᒪᐠ ᓀᐞᑕ
ᒪᑲ ᐁᔑ ᑲᐧᑲᑕᑫᑕᔦᐠ ᒥᑕᑯᐠ ᑲ
ᐱᒪᑎᓯᐊᐠ ᑭᑕ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭᑕ
ᓀᐢᑕᐢ ᑲ ᑭ ᑭᐞᑭᓇᐊᒪ ᐧᐃᐊᐠ ᒋ
ᓇᓯᓀᐊᒪᐠ ᒋᐸᔦᑎᐠ ᐅ ᒣᐢᑲᐣ ᐸᑯ
ᓴᑕᒪᓇᐣ ᓀᐞᑐ ᐯᔦᑯᐟ ᑭᔕ ᒪᓀᑐ
ᑭᒋ ᒥ ᐧᑐᑕᑕᐠ ᐁᔑ ᑲᑭᓯᒪᑭᐟ ᐊ
ᓀᑭ ᑲ ᑭᔑᐧᐊᐊᑭᒋᐠ ᐊᑕᒪᓀᓴ
ᐧᐃᑕ ᒥᓇ ᒪᓀᑐ ᐧᐃᒋᐃᑯᔦᐠ

Air :—*Suivons sur la montagne sainte.*

ᐧᐊᑭᑕᑎᐣ ᐃᐡ ᐃᑐᑌᔦᐣ
ᒋᓯᐞ ᑭ ᓇᓯᓀᐅᑎᐣ
ᒥᓯᐧᐁ ᑭᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᐅᒋᑕᐧ ᓀ ᒪᓇᒋᑕᐣ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᓯᐞ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

Ire. STATION

JESUS CONDAMNÉ A MORT.

Jesus condenado a Muerte

I.

V. ᑭ ᒪᓀᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᓕᒥᐊᐠ ᒋᓴᐢ
ᑫᓯᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓕᒥᑎᐣ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᓭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐣ ᐊᐢᑭ

ᐱᓚᐟ ᑭ ᐃᐧᑌᐧ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒋᓴᐢ

ᒋᓴᐢ ᑲ ᐳᓂ ᐧᐃᓴᑭ ᐅᑕᒪᐅᐟ
ᐃ ᐧᐊᐸᒥᐟ ᐊᓀᐢ ᓂᐢᑕ ᑲᐃᐸᐢ ᑲ
ᐳᓂ ᐸᐸᓭᐢᑌᐅᐟ ᑲ ᒪᓂᓕᒥᐟ ᑲ
ᒋᐢᑕᐅᑯᐟ ᐸᓯᐡ ᐧᑫᐱᒋᐣ ᐁᑯ ᑭ ᐸ
ᑭᑌᓕᒧᐧ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᐁ ᐯᓚᐠ ᒋ
ᓂᐸᐃᐟ ᒪᑲ ᓀᒪ ᐧᐊᓭᐡ ᐃᑌᓕᑕᐤ
ᐧᐃᓚ ᐁᑲ ᓂᓕ ᐸᐢᑕᐃᑎᐟ ᒥ ᐧᑐᓕᑕᐤ
ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐸᐢᑕᐃᑎ
ᑕᒋ ᒥᑐᓂᓕᑕᒪᐠ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓀ
ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᐃᑯ ᒋᓴᐢ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᐃᑌᓕᑕᒪᐠ ᒋ ᐧᑫᐡᑭᑌᐁᓯᐠ ᒥᑐᓂ
ᓚᑕᑕ ᓂᐢᑕ ᑕᐧᑕᐧᑕ ᑲ ᑭᓵ ᐧᐊᐊᐠ

ᑭᔑ ᒪᓂᑐ ᐁᐧᐃᓇᐃᓚᐧᐁᐊᑯᐠ ᑭᐟᐡ
ᐃᑕᑕᓇᐧᐊᐠ ᑲᓇᐧᐊᐸᒪᑕ ᒪᑲ ᒉᒋᐢ
ᑭᒋ ᐃᐧᑌᔦᐠ ᐃ ᒪᐧᑌᔦᐠ ᐅ ᑭᓚ
ᑲ ᑎᐸᐊᒪᐧᐃᐊᐤ ᐅ ᑭᓚ ᐧᐃᓴᑫᑕ
ᑕᒪᐤ ᒉᒋᐢ ᓂᓚ ᒪᑲ ᓂ ᐸᐢᑕᐃ
ᑎᑕᐃ ᑭᓚ ᒪᑲ ᑭ ᐧᐃᓴᑫᑕᑌᐤ
ᑭ ᓴᑭᐃᑎᐤ ᐁᐡᐱᒋᑌᐁᔦᐤ ᓂᐢᑕ
ᐊᐧᐊᒍᑌ ᐁᑕᑎᑫ ᑫᐧᑲᓇ ᑭ ᓴᑭ
ᐃᑎᐤ ᓇᐢᐱᐨ ᒪᑲᓂᒥᒋᓚᐧᐁᒍᐤ ᑲ
ᑭᒍᐧᐊᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪᓂᓴᑕ ᐁᑲ ᐧᐃᐢ
ᑳᑕ ᒥᓇ ᑭᒍᐧᐊᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪᓂᓴᑕ
ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑳᑕ ᐳᓂ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪ
ᓂᓴᑕ ᓂᐢᑕ ᒧᔑᐠ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐤ ᐁᒍ
ᒥᐧᑐᑕᑕᒪᐤ

ᓈᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᒍᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ .....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ,....

ᒪᐢᑲᑌᑕᑕᑯᐤ ᐅ ᒉᒋᐢ
ᓇᒪ ᐧᐃᓚ ᑭᓚ ᐧᐊᔦᐡ ᑭᑎᑎᐤ

ᓂᓚ ᐱᑯ ᓂ ᐸᐨᑕᐃᑎᓱᐤ
ᐁᑯᓯ ᒋ ᑐᑕᑲᐧᐃᐊᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᓱᐨ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓱᐧᐃᐤ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

II.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᒋᓫᐡ ᓅᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐟ

R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑳᓃᐟ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᐅᑎᓈᐠ ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᐠ ᐅᑎᑎ
ᒪᓃᐧ ᐊᐢᑕᐧ

ᐅᑕ ᒪᑲ ᐧᐊᐸᒋᑲᑌᐧ ᐃᑕ ᑲ
ᒉᓱᐢ ᑲᑭᐢᑲᐧ ᑲᔭᐦ ᑲ ᑲᑭᐢᑲᑭᐸᐟ
ᐊᔕᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒫᒋᐢᑲᑌ ᐱᑌᐧᐊᑯ
ᐸᐟ ᑲ ᒥᐧᑳᑕᐟ ᐧᐃᑕᒋᑲᐟ ᑭ ᒥᑐᐧᐊ
ᑯᐸᐟ ᑲ ᒥᐧᑳᑕᐟ ᐧᐃᑕᒋᑲᐟ ᐁ ᐧᐃ
ᐸᐱᐊᒋᐧ ᓅᐢᑕ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒋ ᐁᑕᒋᐧ
ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐧᐃᐟ ᐁᑯᓯ ᐧᑳᓂᑕᐧ
ᓇᐢᐱᐨ ᒋᐸᔭᑎᐧ ᐊᐢᒋᑲᑌᐠ ᐱᑭᐢᑭ
ᐅᑎᑎᒪᓂ ᒥᔪᓅᑕᒪᐧ ᐧᐃᑕ
ᒉᓱᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᑕᐧ ᐊᑕ ᒥᓯᐧᐁ
ᐅᒥᑭᓯᐟ ᐊᑕ ᒥᓯᐧᐁ ᒥᑯᐧᐃᐟ

IIE STATION

JESUS CHARGÉ DE SA CROIX

Jesus con la Cruz a Cuestas.

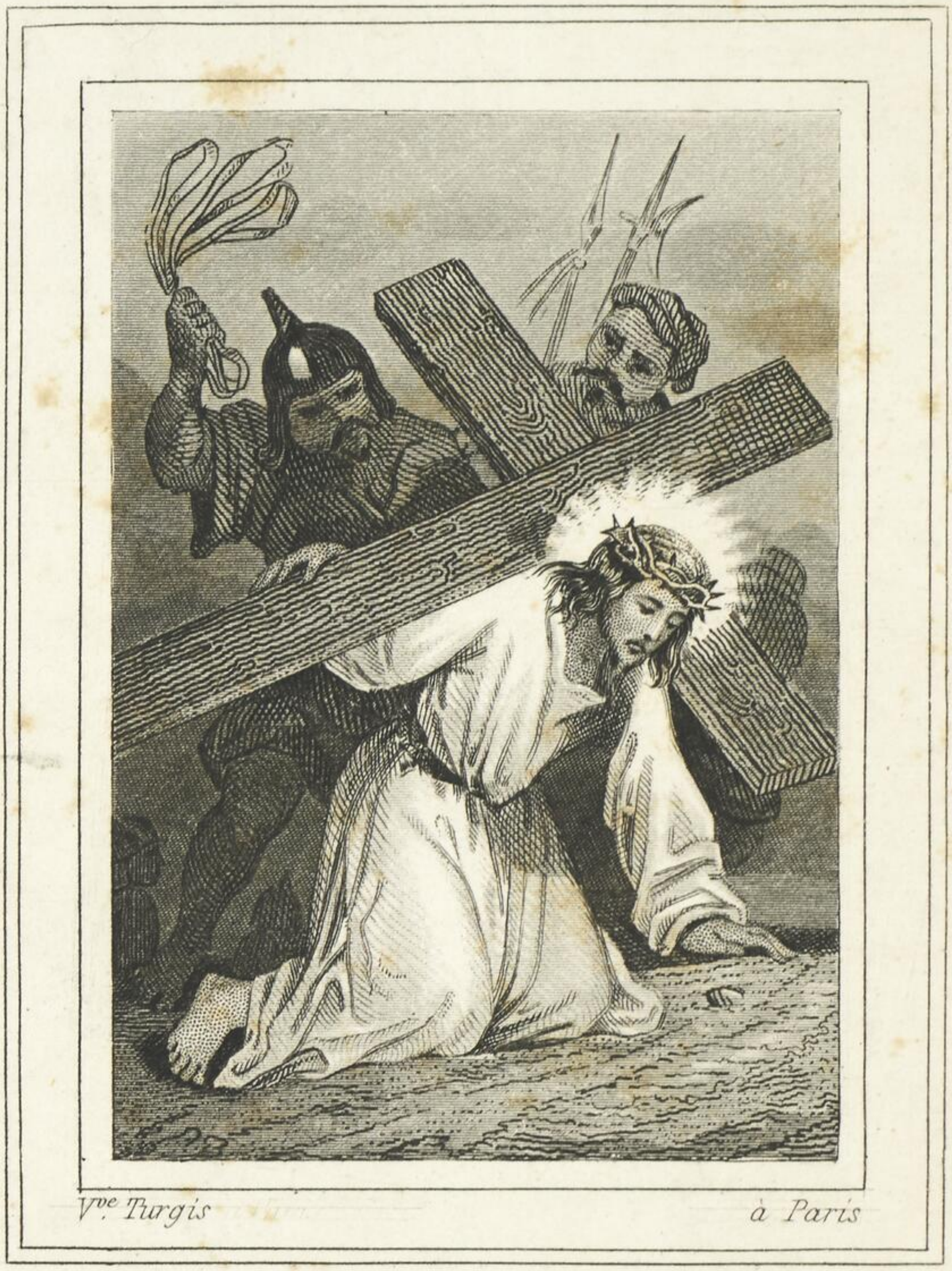
ᐊᑕ ᒥᓯᐧᐁ ᒥᑯ ᓇᑲᑎᑯᐟ ᐁᑐ
ᐧᐁᐠ ᓇᒪ ᐧᐃᐁᐢ ᐃᑌᒋᑕᐦ ᐁ ᓇ
ᓂᑲᒋᐃᑯᐟ ᐢᑕ ᐃᒋᒋᐧᐊᐠ ᑕᓯᓇᐦ
ᐅ ᐢᐱᑐᓇ ᐧᐁ ᐧᐊᑭᓇᐦ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᒥ
ᑐᓂᒋᑕᒧᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᐧᐃᐸᐨ ᑭᔑᐧᐊᔑ
ᐊᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᐣᒋᐢ ᐱᑯ ᒪᒋ ᐃᑌᒋ
ᒥᑲᐧᐃᔭᐠ ᒥᑐᓂᒋᑕᒧᐠ ᓂᐢᑕᐁᐢ
ᐱᒋ ᐁᑲ ᓇᐁᒋᑕᒪᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᐣᒋᐢ
ᐱᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐠ ᓂᐢᑕ ᒪᑲ ᐃ
ᒪᒋ ᐃᑕᒪᐠ ᐊᔭᒥᐁᐧᐃᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒥ
ᒋᑯᔭᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯᐧᐃᐣ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ
ᑭᔑᑯᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᓇᐨ ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐠ
ᐅ ᒉᓯᐢ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᐣ ᐅ
ᒋ ᑭ ᐱᒧᐧᐊᑕᐣ ᑲ ᑯᓯᐧᑲᐠ ᒋᐸᔭ
ᑎᐠ ᓂᒐ ᒪᑲ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪᓂᒍᐢ ᑭᒐ
ᒪᑲ ᑭᓭ ᒪᓂᑐᐧᐃᐊᐣ ᒥᓯᐧᐁ ᑫᐧᑲᐣ
ᑭ ᓂᑕᐧᐃᑕᐣ ᐊᓄᐨ ᒪᑲ ᐅ ᒉᓯᐢ
ᑲ ᐊᐧᑲᓇᒪᐣ ᐊᐢᑭ ᓂ ᐸᐧᑲᑌᐣ ᐅᑕ
ᓇᐠ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᐣ ᐧᐃᒋᐃᐣ ᒋ ᐁᑲ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᔑᐧᐊᐃᑕᐣ

ᓇᑕᐧᐃᓂᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐣ ᒣᑌ.....

ᓀ ᐧᐊᐸᑌᐣ ᒉᓯᐢ ᐧᐃ ᓭᐧᐃᐠ
ᓂᐢᐱᐨ ᐅ ᐱᑭᐡᑲᐅᑯᐣ
ᓂᐢᐱᐨ ᓀᐢᑕ ᒥᓯᐧᐁ ᒥᑯᐅ
ᓀᓚ ᐅᒋ ᑭ ᑐᑕᑯ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᒐᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

IIIE. STATION



JESUS TOMBE LA PREMIÈRE FOIS.

Primera Caída que diò Jesus.

III.

V. ᑭ ᒪᓈᒋᐃᓈᑦ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐤ ᓀᓱᐢ
ᑫᑎᓈᐧ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᑦ
R. ᑭ ᒥᔫᐧᑕ ᒋᐸᔨᑎᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐋᐧᑲᓃᑦ ᐊᐢᑭ

ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐸᑭᔑᐤ ᓀᓱᐢ ᐁ ᐱᒧᐊᑌᐤ
ᒋᐸᔨᑎᐤ

ᐅᑕ ᒪᑳ ᐧᐊᐸᒋᑲᑌᐧ ᓀᓱᐢ ᑲ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᐤ ᒋᐸᔨᑎᐤ ᐁ ᑯᓯᐧᑲᓂᒋᐤ ᐁᑲ ᓭᓭᐱᑲᓃᐤ ᐁ ᐧᐊᓂᑕᐤ ᒥᐢ ᑕᐃ ᐅ ᒥᑯ ᓂᐢᑕᐠ ᐸᑭᔑᑦ ᐊᐢᑭᐤ ᒥᔫᓃᑕᑕᒨᐤ ᒪᑳ ᐁᐢᐱᒋ ᓈᒪ ᐧᐊ ᔦᐢ ᐃᑌᑕᑕᐤ ᓀᓱᐢ ᒣᐧᑳ- ᐅᑕᒪᑯᐤ ᑕᑌᐱᒥᑯᐤ ᓃᐢᑕ ᒥᓀᐤ ᐃᒋᐧᐊ ᑲ ᐧᐃ ᓂᐸᐃᑯᐤ ᒥᔫᓃᑕᑌᑕ ᒪᑳ ᐁ ᐧᐊᐸᒪᐤ ᓀᓱᐢ ᐁ ᐱᒥᔑᐤ ᐁ ᐸᑕ ᐱᐢᑳᑯᐤ ᒋᐸᔨᑎᐤ ᑭᒋ ᐸᐧᑳᑕᒪᐤ ᑭ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯᓈᐧᐊ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᐅᐧᐃ

ᓇ·ᐊ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑲ ᑯᓱᑯᑫ ᒋᐸᔦ
ᑎᑯᐠ ᐁ·ᑲᓃ ᐅᒋ ᑲ ᐅᒋ ᐸᑭᓱᐠ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐦᐱᒋᑌᐁᔦᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᑕ ᓀᓯᐢ
ᐅ ᓀᓯᐢ ᓈᑕ·ᐃ ᐁᑲ ᑭᑎᒪᑫᑕ
ᒥᐦᑭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᐢᑭᐠ ᓇᐢᐱᐨ ᑲ
ᑯᓯ·ᑲᐠ ᒋᐸᔦᑎᐠ ᓃᐢᑕ ᒪᑲ ᐊ·ᐊ
ᓱᑌ ᑲ ᑐᑕᑯᔦᐤ ᐃ ᒪᒋ ᐃᑖᑎᓯᐊᐤ
ᐁᑯ ᒪ ᐅᒋ ᑲ ᐅᒋ ᐸᑭᓱᓇᐤ ᐊᐢᑭᐠ
ᑲ ᑭᐦᑲᑕᑕᒪᐤ ᐁ ᐊᔦᐢᑯ·ᐃᑕᑯᔦᐤ
ᑫᔦᐸᐨ ᑭ ᒧᐢᑌᑕᑌᐤ ᐊ·ᐊᓱᑌ ᒋ
·ᐃᓴᑫᑕᑕᒧ·ᐃᐊᐤ ᓂᓚ ᐅᒋ ᓂᓚ
ᒪᑲ ᓇᒪ·ᐃᓚ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ·ᐃ ᐊ·ᓃ
ᑕᑌᐤ ᑭᒋ ᑎᐱᐸᑕ·ᑖᔦᐤ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ
ᐅᐟ ᐃ·ᑌ·ᐃᓇ ᐊᓈᐨ ᓃᐢᑕ ᓇᒪ·ᐃᓚ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ·ᐃ ᐊ·ᓃᑕᑌᐤ ᑭᒋ ᓴᑯ
ᒋᑕᔦᐤ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯ·ᐃᓇ ᓇᒪ
·ᐃᓚ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ·ᐃ ᑐᑌᐤ ᑲ ᑭ
ᐅᒋ ᒪ·ᑌᔦᐤ ᐃ ·ᐁᐱᓂᑫᔦᐤ ᐅ ᓀᓯᐢ
ᑕᐣᒋᐦᑌᐦᑕ·ᐃᐤ ᒋ ·ᐃᒋᐊᐤ ᒋ ᐁᑲ
·ᐃᐢᑲᑕ ᒥᓇ ᐅᒋ ᐸᑭᓱᓇᐤ ᑭᓭ ᐸᐢ

ᑕᐃᑐᐏᓀᐠ ᑫ ᓀᐱᐊᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᒪᑲ
ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐤ ᐊᒣᐤ
ᓇᑕᐏᓇᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᒥᑐ ᒣᑌ ᑫᐡᑫᔨᑕᒪᐤ
ᑭ ᐏᒋᐏ ᐏᓴᑫᔨᑕᒥᑎᐤ
ᓯᑲ ᐊᔭᒥᐁ ᐢᑕᒪᐏᐤ
ᑭ ᑯᓯᐢ ᒋ ᔕᐍᔨᒥᐟ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒋᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᔨᒥᓱᐏᐤ
ᒋ ᐏᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

IV.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐠ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒋᓯᐢ
ᑫᒋᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐠ

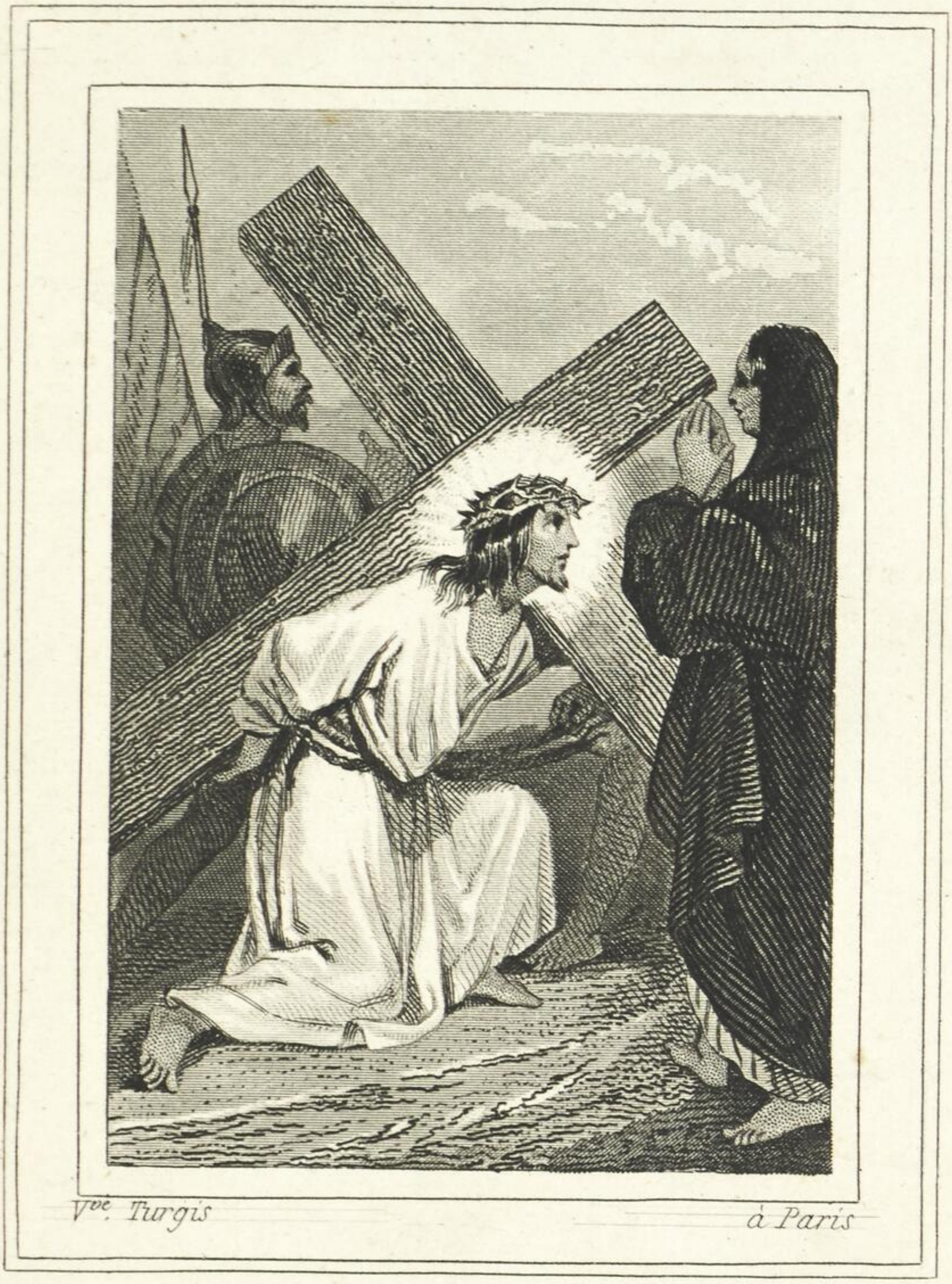
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔕᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᓂᐠ ᐊᐢᑭ

ᒋᓯᐢ ᓇᑭᐡᐸ ᐧᐁᐧ ᐅᐸ ᐧᐃᐊ

—

ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᒪᑕ ᒋᓯᐢ ᐁᐢᐱᒋ ᐸᐡ
ᑫᑕᑕᒧᑯᐸᓂ ᐃᐢᐱ ᐧᐃᐊᐸᒪᐟ ᐅᐸ
ᐧᐃᐊ ᐃ ᐱᒥ ᐊᑕᒥᔓᑕᒋ ᓂᐢᑕ ᐧᐃᒐ
ᒥᔪᐧᑕ ᒣᑌ ᐧᐃᐊᐸᒪᐟ ᐅᑯᓯᓴ ᒪᒋ
ᐃᑕᑕᐧᐊ ᐁ ᐱᒥ ᑯᑕᑭᐃᑯᐟ ᑕᐱᐢ-
ᑯ- ᑕᑕᑲᒋᑲᑌᔪ ᐅ ᑌᐃ ᒥᔪᐧᑕ
ᒣᑌ ᐁᐢᐱᒋ ᑲᐡᑫᑕᑕᒧᑯᐸᓂ ᐊᑕ
ᐧᐃᒐ ᐧᐃ ᐱᒪᒋᐁᐧ ᓂᐢᑕ ᐧᐃ ᒪᐡᑲᐧᑌᐧ
ᑭᐢᑫᑕᑕᐠ ᒪᑲ ᐧᐁᒋ ᑐᑕᐧᐃᒥᐟ ᐁ
ᐧᐃ ᐊᐧᑲᓇᑕᒋ ᐃᑕᑕᐧᐊ ᐧᐃᒋᑌᐊ
ᒪᐧᐊᑕ ᒥᔪᐧᑕ ᒣᑌ ᐃ ᐸᑭᑎᓇ
ᒪᐧᐊᐟ ᐅᑯᓯᓴ ᐧᐃᒋ ᐧᑲᑕᑫᑕᑕᒧ

IVe STATION



JESUS RENCONTRE MARIE SA MÈRE.

Jesus se encuentra con su Madre.

ᐁᐧ ᐅᒋᑕ ᐊᔑᑌᑕᒧ ᐱᑕᐡ ᐁ ᒉ
ᐱᑕᒋ ᐅᑯᔨᓴ ᐅ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭᓚ
ᑐ ᐧᐃᒋ ᐊᑕᒥᓯᒧᒪᐟ ᑭ ᑯᔨᐢ ᐯᐸ
ᑫᑕᑭᑖᐟ ᐊᑕᒪᒣᓴ ᑭ ᐧᐃᒋᐊᐠ ᒣᐢᑕ
ᒍᑖᑮᐤ ᐁᔑ ᓴᑭᐊᑭᐟ ᑳ ᐁᐢᐱᒋ
ᓴᑭᐊᐟ ᐃ ᑭ ᐸᐸᐧᐃᒋᐧᐊᐟ ᐧᐊᑭᑕᓇᐤ
ᐃᐡᐱ ᒣᐸᐃᐟ ᓈᑐᑕᒪᐧᐊᓇᓇᒥᓈᐤ
ᒣᐢᑕ ᒣᑖᓈᐤ ᑭᒋ ᓱᑫᑕᑕᒪᐠ ᒋ
ᐁᑳ ᐧᐃᐢᑳᑕ ᐸᐢᑫᐧᐃᑕᑕᐠ

ᓈᑕᐧᐃᓈᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᔕᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓈᒥᐢᑳᓇᐤ ᒣᑌ.....

ᑕᐧᐯ ᑭ ᒥᑐ ᑐᑌᐤ ᓴᐃᒧᐤ
ᐁ ᐧᑳᔑᒥᑕᐠ ᑭ ᐧᐃᑐᑳᐧᐊ
ᒋᐸᔕᓇᐠ ᐧᐁᐱᒣᑳᑕᐟ
ᐤᑕᒪ ᑫ ᐃᔑ ᑐᑕᒪᐤ

ᒥ ᓈ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓈᐧ
ᓄᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐤ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

V.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐧ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐟ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔕᑎᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓀᐟ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᐧᐃᒋᐃᑯ ᓴᐃᒧᐟ ᒋ ᐱᒥᓀᑲ
ᑕᑕᒋ ᐅ ᒋᐸᔕᑎᑯᐠ

ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᑕᑕ ᐁᔑ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥ
ᑕᐠ ᒉᓱᐢ ᐃᐦ ᐃᑌᑕᑕᐠ ᐁᑯᓬ ᓀᑲ
ᐧᐃᒋᐃᐠ ᓀ ᒋᐸᔕᑎᑯᐠ ᒋ ᐱᒥᓀᑲ
ᑕᐠ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᓇᑌᐸᑕᒧ ᐅ ᒪᐦᑲ
ᐧᐃᓱᐧᐃᐟ ᑭ ᐃᑌᑕᒥᑎᓱ ᒪᑎ ᓀ ᑲ
ᐧᐃᒋᐃᐠ ᐧᐃᑕ ᑫᓇ ᐧᐁᑕᑕᐠ ᐁᐢᐱᐦᑕᐦ
ᑲᒥᑲᑕ- ᑭ ᐧᐃ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯᓇᐧ
ᒋ ᐧᐃᒋ ᐊᑕᒥᓱᒪᐠ ᐃᐦᐱ ᐊᑕᒥᓱ
ᐊᑯ ᐅ ᒉᓱᐢ ᑌᐯᑕᒥᐊᐧ ᑭᑕ
ᓇᐢᐱ- ᐅᒋᑕᐧ ᑲ ᓀᓀᑲᒋᐃᑎᓱᔕᐸᐟ

V^E. STATION

JESUS REÇOIT L'AIDE DU CYRÉNÉEN.

Le Cirenco ayuda a Jesus.

ᐅᑎᐣᑕᐠ ᐁᔑ ᒪᐣᒋᐨ ᓀᓀᑲᒋᐃᑎᓯ
ᐟ ᐁ̇ᑲ ᐃᑌᑕᒥᓂᐣ ᒋ ᐅᔑᐣᑕᒪᐠ
ᓀᓀᑲᒋᐃᑎᓯᐧᐃᐣ ᐃᑌᑕᒥᓂᐣ ᑕᔕ
ᐢ ᒋ ᒥ ᐧᑐᑕᑕᒪᐠ ᐧᐊᔕᐨ ᐃᔑ ᓂᓀ
ᑲᑌᑕᑕᒪᑫ ᒋ ᐅᒋ ᒥᑕᐧᐊᓯᐊᐠ
ᔑ ᐁᐣᐱᒋ ᒥᑕᐧᐊᓯᐊᒋᐠ ᐧᐊᐨᑯᐠ
ᐱᒋᐠ

ᓂᑕᐧᐃᓂᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓂᒥᐣᑲᑎᐣ ᒣᑌ.....

ᑭᔑᑯᐠ ᑲ ᐧᐊᓴᔕᑎᓯᐊᐣ
ᓀᐱᑭ ᑭᐟ ᐃᔑᓂᑯᐣ ᐊᐣᑭᐠ
ᒥ ᐃ ᐧᐃ ᑲᓯᐊᒪᐧᐃᐊᐠ
ᒥᓯᐧᐁ ᐸᐣᑕᐃᑐᐧᐃᓂ

ᒥᓂ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓂᐧ
ᑎᓯᐣ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᓂᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

VI.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓯᐢ
ᑫᓀᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᒐ ᒋᐸᓭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐤ ᐊᐢᑭ

ᒉᓯᐢ ᑲᓯᓂᐧᑫᓂᑯ ᐃᐧᑫᐧᐊ

ᒥᐢᑲᐧᐁᑕᒪᑕ ᐊᐧᐊ ᐃᐡᐧᑫᐧ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᒥᔪ ᑐᑕᒧᑯᐸᓂ ᐁ ᑲᓯᐧᑫᓇ
ᑯᐸᓂ ᒣᐧᑲ ᔑᒪᑲᓂᔥ ᐁ ᐧᐊᐸᒪᐟ
ᑌᐯᑕᒥᑯᑕᒋ ᐧᐊᐸᑕᐧᒣᐧ ᑲᑭᑕᐧ
ᐁ ᓯᑯᐊᓂᑕᐠ ᐅ ᐢᑭᐤᔑᑯᐠ ᐁ ᒥᑯᐧᐃ
ᐧᑫᐅᑕᒋ ᓂᐢᑕ ᒥᓯᐧᐁ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᑫᓇᐧᐊᐸᒪᐟ ᒉᓯᐢ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᐅ ᓂ
ᓯᑕᐧᐃᓇ ᐧᐁᐧ ᓇᐢᐱ- ᑲᐡᑫᑕᑕᐠ ᒪᑐ
ᐁᐢᐱᒋ ᐢᑭᐊᐟ ᓇᒪ ᐧᐃᑕ ᑫᐧᑲᐤ ᑯᐢ
ᑕᐠ ᓇᑌᐧ ᒉᓯᐢ ᑲᓯᐧᑫᓂᐧ ᓇᒪ ᐧᐃᑕ
ᑭ ᓂᓯᑕᐧᐃᓇᑯᓯᐧ ᐅᐟ ᐊᐢᑭᐠ ᒣᐧᑲ-
ᒥᑕᐧᐊᐃᑯᐧᐊᐠ ᑲᑭᑕᐧ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᑕ

VI^E. STATION

JESUS IMPRIME SA FACE SUR UN LINGE.

Jesus impreso su Rostro en un Paño.

ᑕᒋ ᓂᒪ·ᐃᓚ ᑌᐢᑕ ᑲᐡᑫᑕ·ᐊᐠ
ᐋᓴᒐ·ᐊᐟ ᒋ ᑲᓂ·ᐊᐸᒪᒋᐠ ᐁᐡᐱᒋ
·ᐊᔭᔨᑎᔪᑕᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅ ᓀᔪᐢ ᑭᓚ
ᐊ·ᐊᓯᑌ ᒥᑐᓯᓯᐋᐤ ᐁᓯ ᒥᑐᓯᒋᐠ
ᑲᑭᓚ· ᐃᑕᑕ·ᐊᐠ ᑖᐤ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᐃ
ᑯᔦᐤ ᑭ ᓴᑭᐃ·ᐁ·ᐃᐤ ᑌᓚᓇᐤ ᐅᒋ
ᓂᒪ·ᐃᐢᑲᑕ ᐊ·ᐊᓯᑌ ᑌ ᑭ ᐃᑌᐩ
ᑕᑯᓯᓇᐤ ᐁᓯ ᐃᑌᐩᑕᑯᓯᐊᐠ ᐊᓇ-
ᑭᒋ ᒪᓇᒋᐃᑖᐠ ᔪᑲ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓂ
ᒋᐃᑎᓇᐤ ᓀᔪᐢ ᓇᑕ·ᐃ ᑭ ᑌᐸᐢᑯᐢ
ᑕ··ᐁᑌᑎᑌᐤ ᑭ ᐸᑯᔭᑕᒥᑎᓇᐤ ᒋ
ᐅᒋᑖ· ᒥᔪ·ᐁ ·ᐊᑌᑭᐢᑭᔪᐋᐤ ᑲ
ᐯᒋ ᑭᓯ·ᐊᐃᑖᐠ ᑌᐢᑕ ᒪᑲ ᒋ
ᒥᑐᓯᓯᐊᐟ ᑌ ᒋᒐᑯᓇᐤ ᐁᓯ ᒥᑐᓯ
ᓯᐢᐸᐤ ᐁ·ᐸ ᒪᓯ ᐸᐢᑕᐃᑎᐊᐠ

ᓇᑕ·ᐃᓇᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐱᐋᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᓀᑌ.....

ᑌᑕ·ᐃᑕᐟ ᒥᔪ·ᐁ ᑫ·ᑳᐤ
ᓴ·ᐃᔪ ·ᐸᑕ·ᐃᑐ ᐸᐤᑭᓯᐤ

ᑳ ᑭᔑᐊᒋᐠ ᐧᐃ ᓂᐸᐃᑯ
ᒥ ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᑳᔑᒥᑕᐠ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᒍᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᒐᐧᐃᐣ
ᑎ ᐧᐃᑎᑌᐊᒥᑕᐠ

VIIE STATION

Vve Turgis à Paris

JESUS TOMBE LA SECONDE FOIS.

Segunda Caida de Jesus.

VII.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒋᓯᐢ
ᑫᓇᐢᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐟ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔕᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᐟ ᐊᐢᑭ

ᒋᓯᐢ ᒥᓇ ᑲᐧᐃᐦᑯᓯᐟ

ᒥᐢᑲᐧᐁᑕᒪᑕ ᒋᓯᐢ ᑭᔭ ᒪᓂᑐ
ᐅᑯᓯᓴ ᐃ ᑲᐧᐃᐦᑯᓯᐟ ᒥᓇ ᒥᑐᓃ
ᑕᒪᑕ ᒧᒋᐠ ᐃ ᑲᐧᐃᐦᑲᑯᐟ ᐅ ᒋᐸᔕ
ᑎᑯᐠ ᒥᓇ ᐅᑕ ᑭ ᓃᓂᑲᒋᐃᑯ ᔑᒪ
ᑲᓂᐢ ·· ᐁᐧᑲᓃ ᐃ ᐧᐃ ᐧᐊᐸᑕᐃᑕᐠ
ᐁᐢᐱᒋ ᓯᑲ ᓴᑭᐃᑕᐠ ᐁᐧᑲᓃ ᑲ
ᐃᑌᑕᒥᑎᓯᐟ ᒋᓯᐢ ᐁᑯᔭ ᒥᓇ ᓂ
ᑲ ᑲᐧᐃᐦᑯᓯᐟ ᐁᐅᑯ ᓃᐢᑕ ᐃ ᐧᐃ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑕᐠ ᓇᓂᐟᑯᑐᓂᑲ ᐃ ᐸᑭ
ᔑᓇᐠ ᑭᔭ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓂᐠ ᑭᒋ ᐁᑲ
ᐧᐃᐢᑲᑕ ᐊᑕᐧᐁᑕᒋᑫᔕᐠ ᑭᒋ ᓃᐢᑕ
ᒧᐢᐠ ᑭᐢᑭᔪᐊᐠ ᑭᔭ ᒪᓂᑐ ᐅ ᑭᒋ

ᑭᑎᒪᑫᑕᑕᒧ·ᐃᐤ ᒥᓯ·ᐁ ᑫ·ᑳᐤ ᐁᔑ ᑳᐡᑫᑕᑕᒪᑯ ᐁᑳ ·ᐃᐢᑳᑕ ᐊᑕ ·ᐁᑕᑎᑫᑕ ·ᐊᐢᑯᐠ ᐁᑕᒧᐠ ᒣᐢᑳᐤ ᐊ ᑕᒪᐤ ᑭᔑᑯᐠ ·ᐃ ᐃᑐᑌᔭᐠ ᐊᑕᒥᓯ ·ᐃᓂᐠ ᐱᑕᒪᑭ ᑲ ᐃᔑ ᐱᒪᑎᓯᓇᓇ· ᐅ ᒋᓯᐢ ᑲ ᓯᑭᑌᐁᐡᑳ·ᐃᐊᐠ ᑭᑎ ᒪᑫᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐁᑳ ·ᐃᐢᑳᑕ ᐸᑭᔑ ᓂᐊᐠ ᑭᒋ ᐸᐢᑕᐃᑐ·ᐃᓂᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐃᑌᑕᒥᓇᐤ ᒧᔕᐠ ᒋ ᒥᑐ ᐊᐸᒋᑕᔭᐠ ᒥᓯ·ᐁ ᑲ ᐯᒋ ᐊᑕᒥᓯᐊᐤ ᐃ ·ᐃ ᐊ·ᑳᔑᒥᐊᐠ

ᓇᑕ·ᐃᓇᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ·····
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑳᑎᐤ ᒣᑌ·····

ᐤᑕ·ᐊᔑᒥᐡ ᑭ ᐃ·ᑌ· ᒋᓯᐢ
ᐁᑲ ·ᐃᑕ ᓂᑕ ᒪᑐᑐᑕ·ᐃᐤ
ᑭᑕ ᐱᑯ ᒪᑐᑐᑕᑎᓯ
ᒪᑐᑐᑕ ᐸᐢᑕᐃᑐ·ᐃᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒋᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᐤ
ᒋ ·ᐃᓇᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

VIIIe. STATION

JESUS CONSOLE LES FILLES DE JERUSALEM

Jesus consuela a las Hijas de Jerusalem.

VIII.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᒐᒥᐊᐠ ᒋᓴᐢ ᑫᓇᐢᐟ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᒐᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑯᐧᑕ ᒋᐸᓴᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ ᐊᐧᑲᓀᐣ ᐊᐢᑭ

ᒋᓴᐢ ᑳᑭᓴᔭᐧ ᐯᒥ ᒪᑯᒐᒋ

ᒪᒪᐢᑳᑌᒐᒪᑕ ᐅᑕ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᑯ ᑌᐁᐟ ᒋᓴᐢ ᐧᐊᓂᑭᐢᑭᓯᐧ ᑕᐱᐢᑯᐅᐟ ᐊᒐᒥᒋᓱᐧᐃᐣ ᒋᓴᐢ ᐃᐠ ᐧᐊᐸᒪᐟ ᒪᑯᒐᒋ ᑭ ᐊᐃᒥᐁᐧ ᑳᑭᓴᔭᐧ ᓀᐢᑕ ᐃ ᑲᐡᑫᒐᒐᒥᒐᒋ ᐃᑌᐧ ᒋᓴᐢ ᐁᑲ ᐧᐃᑕ ᓂᑕ ᐅᒋ ᒪᑯᐠ ᑭᑕᐧᐊ ᐅᒋ ᒪᑯᐠ ᑭ ᐧᐊᐢᑲᐃᑲᓂᐧᐊ ᐅᒋ ᓀᐢᑕ ᒪᑯᐠ ᐃᑌᐧ ᒋᓴᐢ ᑭᐟ ᐃᑯᓇᓇᐧ ᑕ ᐱᐢᑯ- ᓂᐡᑕᐠ ᒪᑯᐠ ᑭ ᑌᐃᐧᐊᐠ-ᐃ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑎᐁᐠ ᐁᐧᑲᓀ ᐅᒋ ᑯᑕᑯᓴᐣ ᐊᓅ- ᐃᐡ ᐊᒐᒥᒋᓱᐊᐣ

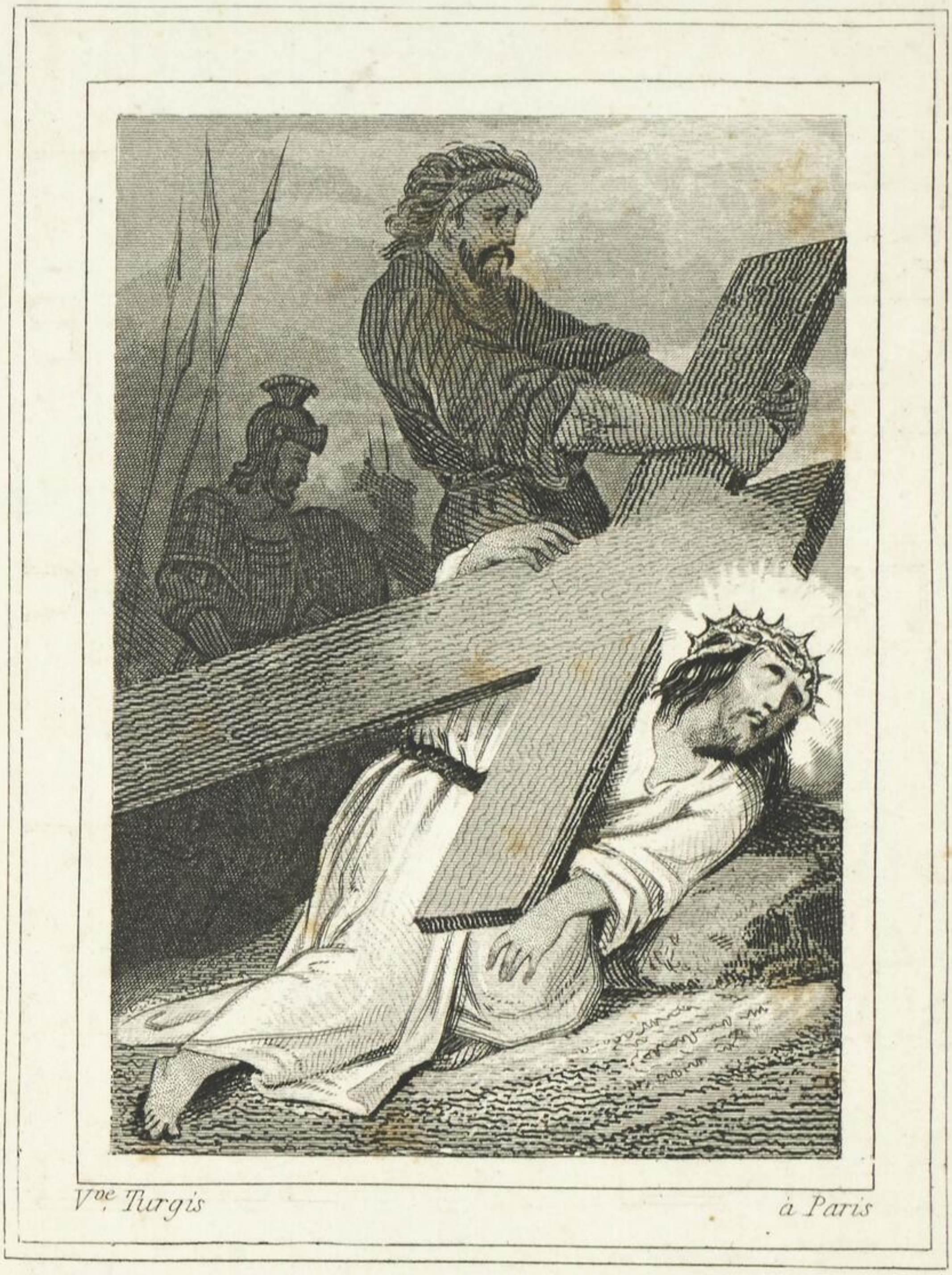
ᐅ ᒉᓯᐢ ᐅᒋᑕᐧ ᓴᓭᑭᐃᑯᔑᐊᐣ
ᓯᑭᑌᐁᐦᑕᐧᐃᐠ ᐊᑕᒥᓯᒋᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ
ᑭ ᑭᑎᒪᑫᑕᒋᑫᐧᐃᓂᐠ ᐃᔑ ᑲᓂᐧᐊ
ᐸᒥᓂᐣ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᓂᐣ ᒧᔕᐠ ᑭᒋ
ᐸᐸ ᐧᐃᒋᐃᑕᐠ ᒋᐸᓭᑎᑯ ᒣᐦᑲᓂᐠ
ᑲᑭᓯᒥᓂᐣ ᑲ ᐃᔑ ᑲᑭᓯᒪᒋᐠ ᑲ
ᐱᒥ ᒪᑐᑕᒋᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓂᐣ ᑭᔑᑯᐟ ᐁᐱᐊᐣ·····
ᑭᐟ ᐊᓂᒥᐢᑲᑎᐣ ᒣᑌ·····

ᐅ ᒉᓯᐢ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᐣ
ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐊᓀᒋᑕᒪᐣ
ᐃ ᑭ ᑭᒋ ᐊᑕᒥᓯᐊᐣ
ᒣᐦᑯᐟ ᒪᐠ ᒋ ᓴᑭᐃᑕᐣ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓂᐧ
ᒉᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

IX. STATION



JESUS TOMBE LA TROISIÈME FOIS
Terecira caida de Jesus.

IX.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐠ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐢᐟ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐠ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᓀᐠ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐤ ᒥᓇ ᐸᑭᔑᐠ ᐁᐧᐸᓀ ᓂᐤᐧᑕ
ᐸᑭᔑᐠ

ᒥᐢᑲᐧᐁᑕᒪᑕ ᒉᓱᐢ ᑭᒋᐧᑕᐧᐁᑕ
ᑕᑯᓯᐟ ᐃ ᐊᒪᒋᐧᐁᐟ ᑭᒋ ᐧᐊᒋ ᑲᐩᐯᐣ
ᐁᔑᓂᑲᑌᐠ ᑲᓇᐧᐊᐸᑕᐠ ᐃᑕ ᐧᐊ
ᓂᐸᐃᐟ ᒥᔫᓀᑕᑕᐠ ᑭ ᒪᒋ ᐱᒪᑎ
ᓯᐧᐃᓇᓇ ᒥᔫᓀᑕᑕᐠ ᓀᐢᑕ ᒥᒉᐟ
ᐸᐢᑕᐃᑎᑕᒋ ᑭᒋ ᓫᐤᐧᑲᐟ ᓯᑭᓇᒪᐧᐊᐟ
ᐅ ᒥᑯ ᐁᐧᑲᓀ ᐅᒋ ᓇᐢᐱ- ᑲᐤᑫ
ᒋᑕᒍᑯᐸᓀ ᓇᒪ ᐧᐃᑕᑲ ᓯᑲ ᑲᐤᑫ
ᒋᑕᒍᑯᐸᐠ ᐁ ᐃᑭᑭᒋᐠ ᐧᐊ ᐃᔑ
ᐊᑕᒥᓯᐟ ᑭᑕᓇᓇᐧ ᐊᐧᐊᔑᑌ ᑭ

ᒥᑐᓂᑕᒥᑯᓇ· ᐁᐢᐱᒋ ᑲᐡᑫᑕᑕᒥ
ᑌᐁᑯᐸ·ᓂ ᐁ ·ᑲᓂ ᐅᒋ ᒧᒋᐠ ᐊᐸ
ᑭᓯᓇᑯᐸᓂ

ᐅ ᒉᔑᐢ ᓇᐢᐱᐨ ᔑᑲ ᓴᑭᓭᐠ ᐊᐢᐃ
ᑭ ᑲ ᓂᐸᐃᑲ·ᐃᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊ·ᑲ
ᓯᒪᒋᐠ ᒥᔑ·ᐁ ᐃᑕᑕ·ᐊᐠ ᒥᑕᓇᐤ ᐅᐟ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁᓯ ᑲᐡᑭᒋᑫᒪᑲᐠ ᑭ ᓇᓂ
ᑲᑎᔑ·ᐃᐤ ᑭ ᓂᐱᐊᐠ ᒪᑲ ᒧᐢᐠ
ᑭᒋ ᒥᑕ·ᐊᔑᐊᐠ ᑭᓯᑯᐠ

ᓇᑕ·ᐃᓇᐤ ᑭᒉᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ·····
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ·····

ᐅ ᒉᔑᐢ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᔑᐤ
ᒥᒉ·ᑕ· ᑭ ᑭ ᐊᐤ·ᐁᑕᑎᐤ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑎᐤ ᓂ ᓭ·
ᒧᐢᐠ ᑭ ᑲ ᐱᓯᒋᑕᑎᐤ

ᒥ ᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒉᔑᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᔑ·ᐃᐤ
ᒋ ·ᐃᑎᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

X. STATION

Vve. Turgis à Paris

JESUS EST DÉPOUILLÉ DE SES VÊTEMENS.

Jesus esta despojado de sus Vestiduras.

X.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐤ ᒉᓴᔅ
ᑫᓂᐢᐟ ᑎᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑳᑎᐠ ᐊᐢᑭ

ᒉᓴᔅ ᐃ ᒪᓯᐦᑳᑌᐱᑎᐟ

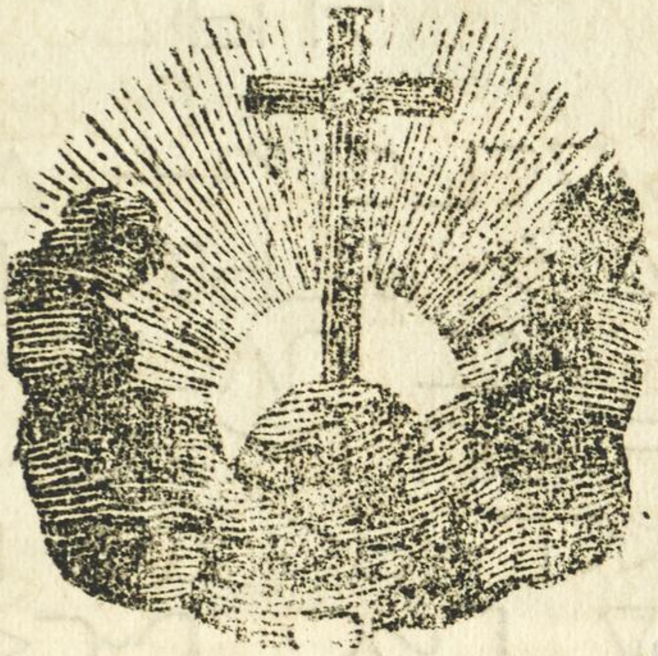
ᒥᐢᑳᐧᐁᑕᒪᑕ ᒉᓴᔅ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᑕ ᒥᐊᐧᐊᑎᐸᑎ ᐃᐦᐱ ᒣᐦᑳᒥᑯᐟ ᔑᒪ ᑳᑎᔅ ᐅᐟ ᐊᔦᐧᐃᑎᔅ ᐊᐧᑳᑳᑐ ᑌᑎᑯᐸᐤ ᐅᐟ ᐊᔦᐧᐃᑎᔅ ᐧᐃ ᓭᐧᐃᐠ ᒉᓴᔅ ᐃᐦᐱ ᒪᑳ ᒣᐦᑳᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᓵᑭᐢᐧᑳᑭᔨᑯᐸᐤ ᐁᐦᐱᒋᑲᐧᐁᐟ ᑳᑭᓇ ᒪᒪᐧᐃᐸᑕᑕᑯᐸᐤ ᐅ ᓇᑎᑳᑎᔨᐧᐃᐤ ᐁᐧᑳᑎ ᐅᒋ ᐊᐧᐊᔑᑌ ᑳᐦᑫᓭᑕᒧ ᑯᐸᑎ ᐁ ᒪᓯᐦᑳᑌᐱᑎᐟ ᒣᐧᑳ ᐃᑕ ᒋᐧᐊ ᓇᐢᐱ ᒥᒉᐧᑕᑯᐸᑎ ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ ᐊᓈ ᐁᔑ ᐧᐱᑕᒋᐠ ᐧᐊᓭᐸᒪᑯᐸᑎᓇ

ᐅ ᒋᓯᐢ ᑭᑕ ᑲ ᑲᓯᐊᒪᐧᐊᒋᐠ
ᐸᐢᑕᐃᑎᒋᐠ ᐊᔕᐃ ᑭ ᑭ ᑕᑯᔑᐦ
ᐅᑕ ᑫ ᓂᐸᐃᑲᐧᐃᐊᐤ ᓇᒪᑎᐧᐃᑕ
ᑭ ᒪᒪᐧᑕᐤ ᒪᒪᐦᑳᑌᒥᑕᐧᑲᐤ ᐁᐦᐱᒋ
ᐯᑲᐨ ᑯᑕᑫᒋᑕᒪᐤ ᐅᒋᑕᐧ ᑕᐧᐯ ᑭ
ᑭᐢᑭ ᐧᓇᒥ ᐧᐃᓇᐤ ᑭᒋ ᐯᑲᐨ ᑯᑕᑫᒋ
ᑕᒪᐠ ᐧᐊᔭᐦ ᐁᑎᐊᑫ ᐁᑯᓭ ᓂ ᑲ
ᒧᓭᐦᑲᑌᐱᑎᐧᑲᐠ ᑭᐟ ᐃᑌᒋᑌᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋ ᒥᑐᓱᓱᐊᒋᐠ ᑭ ᒋᓴᑯᓇᐧ ᑭᑎ
ᒪᑫᒋᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᑲᐦᑭᑕᔭᐠ ᑭᐟ ᐊᔭ
ᒥᐁ ᒥᑐᓱᓱᐧᐃᐤ ᑭᑎᒪᑫᒋᒥᓇᐤ
ᒧᔕᐠ ᑭᒋ ᐃᓱ ᒥᑐᓂᒋᑕᒪᐠ ᑲ
ᐃᓱ ᒥᑐᓂᒋᑕᒪᐸᐤ

ᓈᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᓱᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒉᑌ.....

ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐧᐃ ᒍᐢᑫᒋᒥᐤ
ᐧᐊᐸᑌᐤ ᐁᐢᐱᐨ ᑲᐦᑫᒋᑕᒪᐤ
ᓭᐧᐁᒋᒋᑫᐤ ᑫᓭ ᐧᐊᑎᓯᐤ
ᐅ ᒋᓯᐢ ᐧᐃ ᔕᐧᐁᒋᒥᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒉᒋᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ



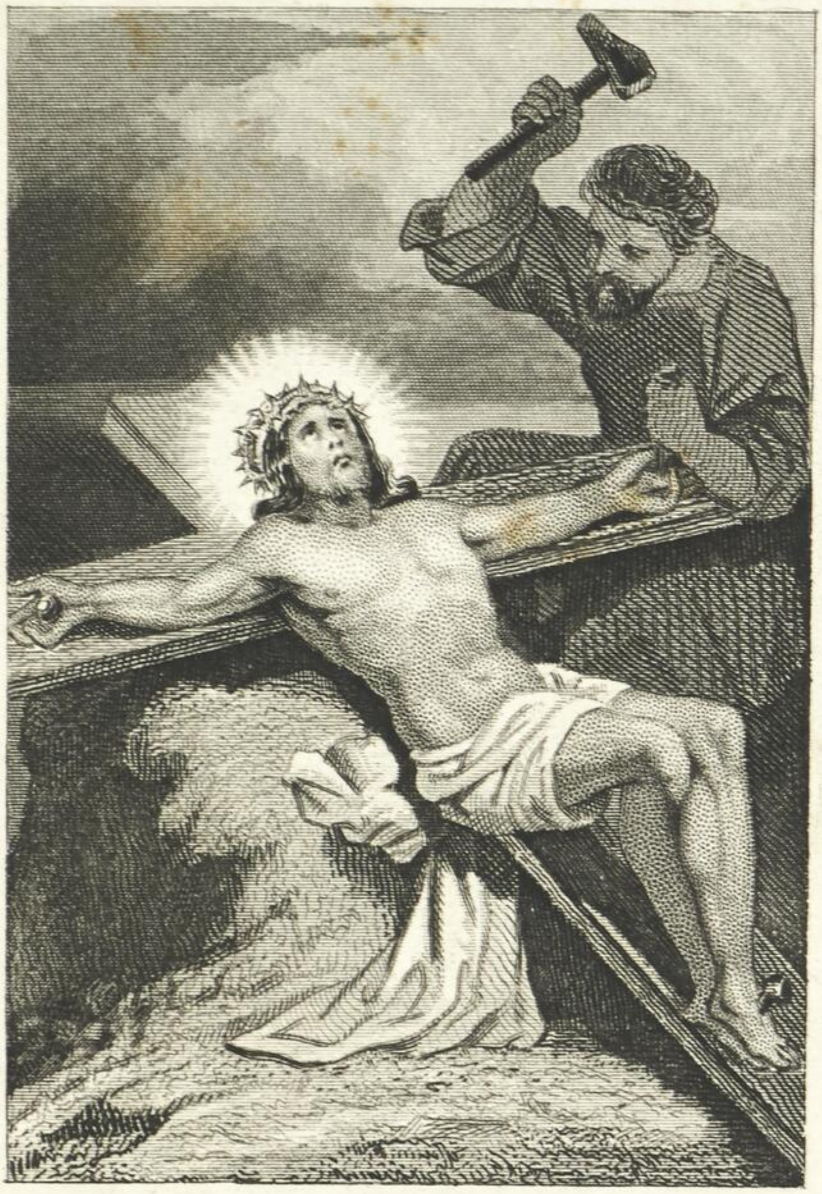
XI.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᕆᐢᐟ ᓄᐦᑕ ᑭ ᑭᐦᑌᑕᒥᑎᐣ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐹᓄᐣ ᐊᐦᑭ

ᒉᓱᐢ ᐃᐡ ᐊᔑᑕᐦᐧᐹᐃᐹᓂᐧᐃ' ᒋᐸ
ᔭᑎᑯᐠ

ᒥᐦᑲᐧᐁᑕᒪᑕ ᒉᓱᐢ ᐃ ᐸᑭᑎᓇ
ᒪᐧᐊ' ᐧᐃ ᔭᐧ ᔑᒪᑲᓂᐢ ᑭᒋ ᐸᑕᐦ
ᑳᐅᑯ' ᐧᐃᑕ ᑎᐱᑕ ᐧᐁ ᐅᓂᔑᓂᒥ
ᑎᔪ ᐅᑭ' ᐊᑎ' ᒋᐸᔭᑎᑯ' ᐅᒋᑕᐧ
ᓇᐦᐱᐨ ᐊᑕᒥᓯᑯᐸᐤ ᐃᐡᐱ ᑲ ᐊᔑᑕᐦ
ᐧᑳᐅ' ᐁ ᒥᐢᑕ' ᒋᐡᑕᐊᐡᐧᑳᐤ ᐅ
ᒋᒋ' ᐅ ᓯᑎ'ᓂᐦᑕ ᐅ ᒋᐦᑕᑕᔭ
ᐸᐸᐦᑭᐸᑕᑕᐧᐊ ᑲᑭᒋᑯᑲᓂᐸᑕᑕᐧᐊ
ᐅ ᒥᐧᑫᔭᐱᐧᐊ ᔖᐸᑕᑕᐧᐊ ᓯᐱᔑᔑᐧᐃ
ᐸᑕᑕᐧᐊ ᒉᓱᐢ ᐅ ᒥᑯ ᐊᐧᐊᔑᑌ
ᐧᐸᑕᐧᐃᑕᒪᑲᓂᔪ ᐧᐃ ᔭᐧ

XI. STATION



Vve. Turgis *à Paris*

JESUS EST ATTACHÉ A LA CROIX .

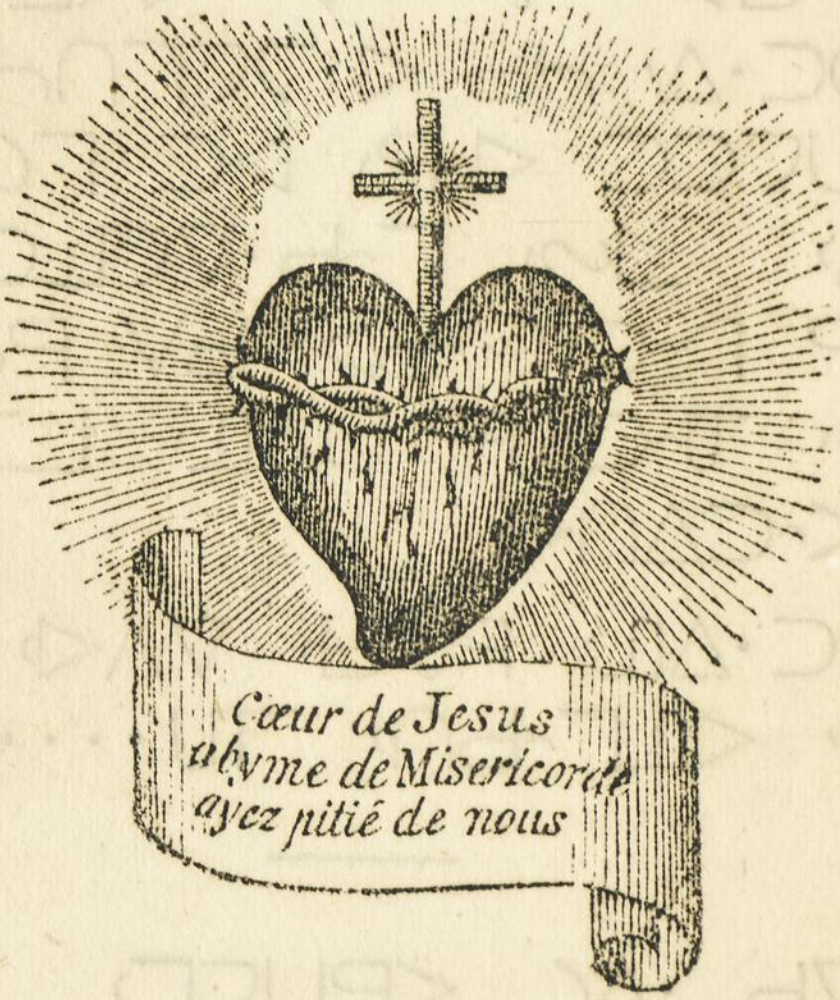
Jesus atado a la Cruz .

ᑭᓚ ᒪᒋ ᐸᐦᑕᐃᑐᐧᐃᐣ ᒪᒋ ᐃᑕ
ᑎᓯᐧᐃᐣ ᑭᓚ ᒪᑲ ᑭᐟ ᐃᑐᐧᐃᐣ ᐧᐁᒋ
ᓇ ᓂᑲᒋᑕᐟ ᑲ ᑭᔑᐃᑕᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᑲ
ᔑᒥᐊᐠ ᒪᒪᑲᑌᔭᑕᑕᒧᐠ ᐁᓭᒥᐊᓭᐠ
ᐁᐦᐱᑌᔭᒥᑕᐠ ᓂᐦᑕ ᐁᐦᐱᒋ ᑭᑎᒪ
ᑫᔭᒥᑯᓭᐟ ᒉᓯᐦ ᐁ ᐧᐊᐸᒪᐠ ᒉᓯᐦ
ᐁ ᑐᑕᐧᐃᐟ ᓯᑲ ᐊᐧᒉᔭᒥᑎᓯᑕ ᓯᑲ
ᐸᑭᑌᔭᑕᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐅᑕ ᒥᓚᐧᐊᑎᑯ
ᓯᐧᐃᐣ ᒧᔕᐠ ᒥᐦᑲᐧᐁᔭᒪᑕ ᒉᓯᐦ
ᐃ ᑭ ᒋᐦᑕᐊᐤᐧᑲᐅᐟ ᑲᐯ ᑭᔑᐠ ᑲᐯ
ᑎᐱᐦᐠ ᓂᐦᑕ ᑭ ᑌᐃᓇᐠ ᒪᑐᑕ ᐃ
ᑭ ᐸᐦᑕᐃᑎᐊᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓇᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ·····
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐦᑲᑎᐣ ᒣᑌ·····

ᐁᑲ ᐧᐃᓚ ᐸᑭᑌᔭᒥᐣ
ᑕᐧᐯ ᐧᐁᓴ ᓂ ᑭ ᐸᐦᑕᐃᑎᐣ
ᐁᓗᐧᐁᐠ ᑭᓚ ᔕᐧᐁᔭᒥᐣ
ᓂᓚᓇᐣ ᐧᐁᒋ ᓂᐱᐊᐣ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᓚᒥᓯ ᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ



XII. STATION

JESUS ÉLEVÉ SUR LA CROIX.

Jesus enarbolado en la Cruz.

XII.

V. ᑭ ᒪᕆᓯᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᑯᓯᐢ
ᑫᑎᓚᐢᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᓯᐸᔭᑎᐠ ᐅᓯ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑳᓃᐤ ᐊᐢᑭ

ᑯᓯᐢ ᓂᐱᐧ ᓯᐸᔭᑎᑯᐠ

—

ᒥᐢᑳᐧᐁᑕᒪᑕ ᑯᓯᐢ ᐃᐠ ᐁᑲ
ᐧᐃᐢᑳᑕ ᐸᐢᑕᐃᑎᐟ ᐁᔪᐁᐠ ᐊᐃᑕᐧ
ᐁ ᐊᐱᑕᓯ ᓂᐡ ᒪᓯ ᐁᑕᑕᐧᐊ ᑭ
ᑕᐢᐱᕆᑕᑲᓂᐧᐊᐤ ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᑕᑕ
ᐁᐢᐱᓯ ᑭᑎᒪᑫᑕᓯᑫᐟ ᑯᓯᐢ ᐊᔭᒥᐁ
ᐁᐢᑕᒪ ᐧᐁᐧ ᐃᑕᑕᐧᐊ ᑲ ᓂᐸᐃᑯᐟ
ᑭ ᐊᐃᑎᑯᐸᐤ ᐯᔭᐠ ᑲ ᐧᐃᓯ ᓂᐸᐃᐟ
ᑭᔑᑯᐠ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐤ ᑲᕆ ᐧᐁᑕᑎᔪᐧ
ᐅᑲᐧᐃᐊ ᒥᔪᐧᑕ ᔪᐤ ᑭᓯ ᑲᕆᐧᐁ
ᓯᒪᓯᓯ ᐸᑭᑌᑕᒣᐧ ᑭᔕ ᒪᓂᑐᐊ

ᐃᐡ ᐅᒋᒐᑯᐟ ᐃᑌᐤ ᐊ∽ᐃ ᑲᑭᔭᐤ
ᑎᐱᐸᔪ ᑭᔭᓀᓀᐤ ᐅᒋ ᐳᓂ ᒉᒉᐤ
ᒋᓴᐢ ᒣᐧᑲᐨ ᐊᓂ ᐃᐡᐱ ᒥᓯᐧᐁ
ᐁᐡᐱᑕᐢᑲᒥᑲᐟ ᐁᑕ ᐧᑲᓂᒋᐠ ᐅᒥᑐᐧᑕ
ᐧᐃᓂᐠ ᒋᓴᐢ ᑭᔑᑯᐠ ᐊᐢᑭᐠ ᓃᐢᑕ
ᐁᑕ ᐧᑲᓂᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑲᐡᑫᒋᑕᒧᒪᑲ
ᓃᒋᐧᐊ ᓴᓯᑯᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐧᐃ ᐳᓂᐸᔪ
ᐊᐢᑭ ᐁᐢᐱᒋ ᓀᓂᑭᐸᒋᐠ ᐁ ᓂᐱᐟ
ᑌᐯᒋᒋᑫᐟ

ᑭᔭ ᓃᑕ ᐸᐢᑕᐃᑎᐊᐤ ᑭᔭ ᐱᑯ
ᓀᒪᐧᐃᑕ ᑭ ᑲ ᑲᐡᑫᒋᑌᐤ ᐧᐊᐸᐠ
ᐁᐧᑲᔑᒥᒋᐠ ᑲᓀᐧᐊᐸᐠ ᐁᑯ ᐸᓯᓀ
ᑯᓯᐟ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᐤ ᑭ ᑲ
ᑲᓯᐊᒪᐠ ᑭᐡᐱᐤ ᓯᑲ ᐊᐧᒉᒋᒥ
ᑎᓯᔕᐤ ᒥᒋᒪᐡ ᐧᑳᐃᑲᑌᒋᐧᐊ ᐅ ᓯᔭ
ᒋᓴᐢ ᐃ ᐧᐃ ᐯᐃᐠ ᑕᐢᐱᑐᓃᑐ ᐁ
ᐧᐃ ᐅᑎᓂᐡᐠ ᐅ ᑌᐃ ᑕᑲᒋᑲᑌᑐ
ᑲᑭᔭᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐧᐃ ᒥᒋᐠ ᐅ ᑭᑎᒪ
ᑫᒋᒋᑫᐧᐃᐤ ᓀᐧᐊᑭᐢᐧᑫᑐ ᐃ ᐧᐃ ᐅᒉ

ᒥᐢ ᓂᐢᑕ ᐃ ᐎ ᐳᓂᒋᒥᐢ ᑲ ᐃᔑ
ᑭᔑ ᐘᐊᐤ ᐃᐢᐸᑕᑕᒪᑲ ᑲᑭᒐᐤ ᒋᑭ-
ᒋᐸᔭᓂᐤ ᐎ- ᓂᐱᒪᑕ ᑌᐯᒋᒥᑕᐤ
ᓂᐢᑕᐤ ᒪᒪ ᑭ ᓂᐱᐤ ᑭᒋᓇᓇᐤ ᐅᒋ

———,

ᓄᑕᐎᓇᐣ ᑭᔑᑯᐤ ᐁᐱᐸᐣ.....
ᑭᐤ ᐊᓇᒥᐢᑲᓂᐣ ᒍᑌ .....

———

ᒋᓯᐢ ᐁᑲ ᐎᒐ ᐙᓂᒋᒥᐣ
ᓯᑲ ᓂᐤ ᐊᒍᐍᒋᒥᓂᓯᐣ
ᐁᑲ ᐎᒐ ᐃᐢᐗᔭᒋᒥᐣ
ᒧᔕᐢ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐃᓂᐣ

———

ᒥᓈ ᒍᑌ ᒥᑯᒥᓇᐤ
ᒋᓯᐢ ᐅᐤ ᐊᒋᒥᓱᐎᐣ
ᒋ ᐎᓂᒉᐊᒥᑕᐤ

XIII.

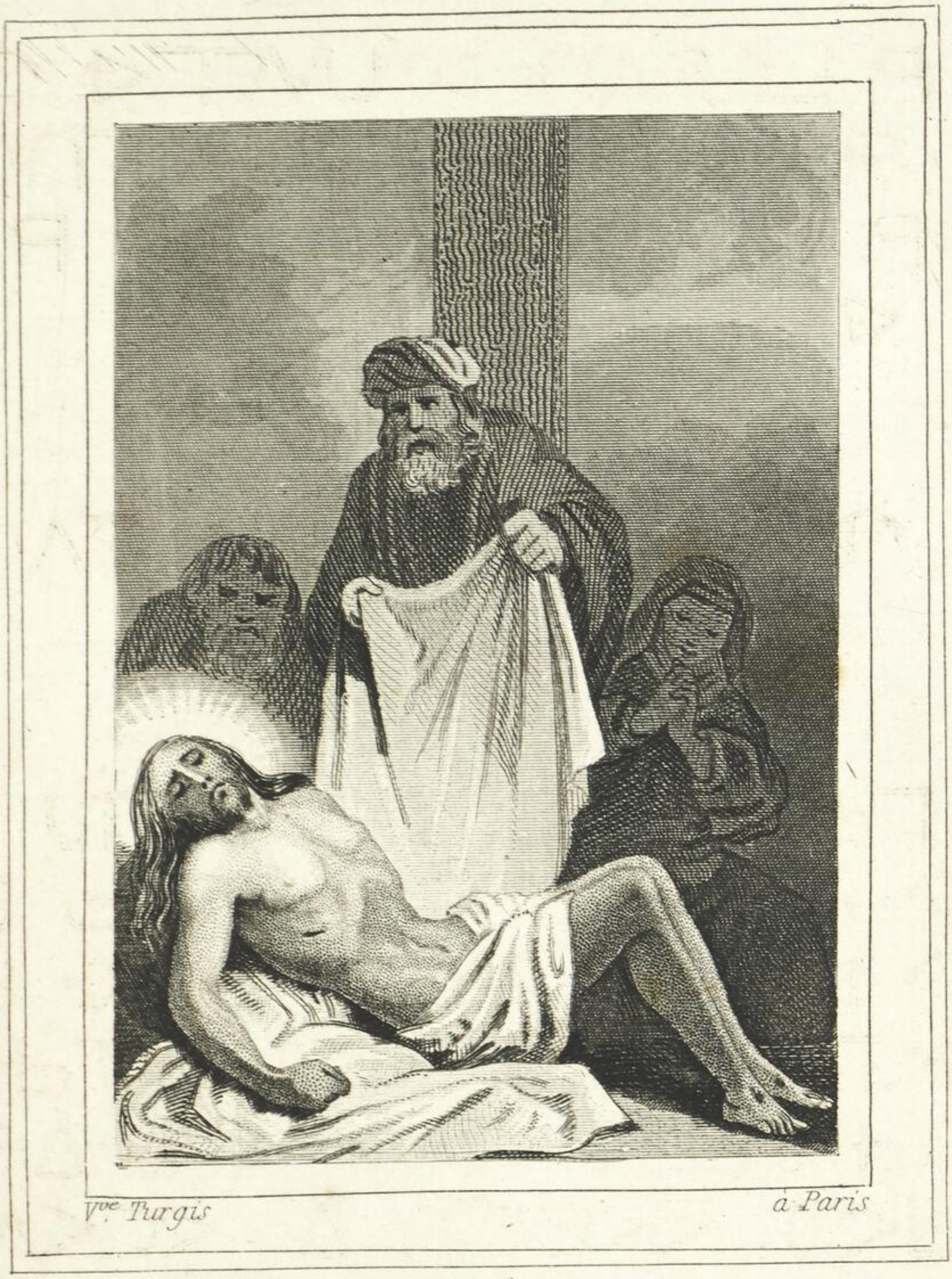
V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐠ ᐅ ᑌᐯᒐᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐤ, ᓂᐢᑕ· ᑭ ᑭᐢᑌᒐᒥᑎᐠ

R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᓴᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᐠ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᒋᐸᓴᑎᑯᐠ ᐅᒋ ᓂᐱᐟ
ᐅᑲᐧᐃᐊ ᐅᑎᓇᑯ

ᒥᐢᑲᐧᐁᒐᒪᑕ ᒥᔪᐧᑕ ᒣᑌ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᓯᑲ ᑲᐨᑫᒐᑕᒧᑯᐸᓃ ᑲ ᓂᐱ
ᒐᒋ ᐅᑯᓯᓴ ᐅᑎᓃᐧ ᑕᑯᓃᐧ ᑲᓇ
ᐧᐊᐸᒣᐧ ᐁᐢᐱᒋ ᐧᐊᐸᓇᑯᓯᓂᑯᐸᓃ
ᐅ ᐢᑭᔕᑯᓂᒐᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᑯᐧᐃᐧᑫᒐ
ᒋᑯᐸᓃ ᐧᐊᐸᑕᐧᒣᐧ ᐃ ᐸᑕᐸᐱᐨᑲ
ᒐᒋ ᐃ ᑲᐨᑲᒧᐧᐃᔪᒐᒋ ᐧᐊᐸᑕᐧᒣᐧ
ᐃ ᑭ ᑕᑲᒪᒐᒋ ᐅᑌᐃᒐᐠ ᐅ ᒋᑎᒐᐠ
ᐅ ᓯᑎᒐᐠ ᓃᐢᑕ ᐅᒋᑕ ᓇᐢᐱᐨ ᑲᐨ

XIII. STATION



JÉSUS EST DÉTACHÉ DE LA CROIX . .

Jesus fue bajado de la Cruz .

is, chez Mme Vve Turgis, Rue Serpente, 10 _ à Toulouse, rue St Rome, 36.

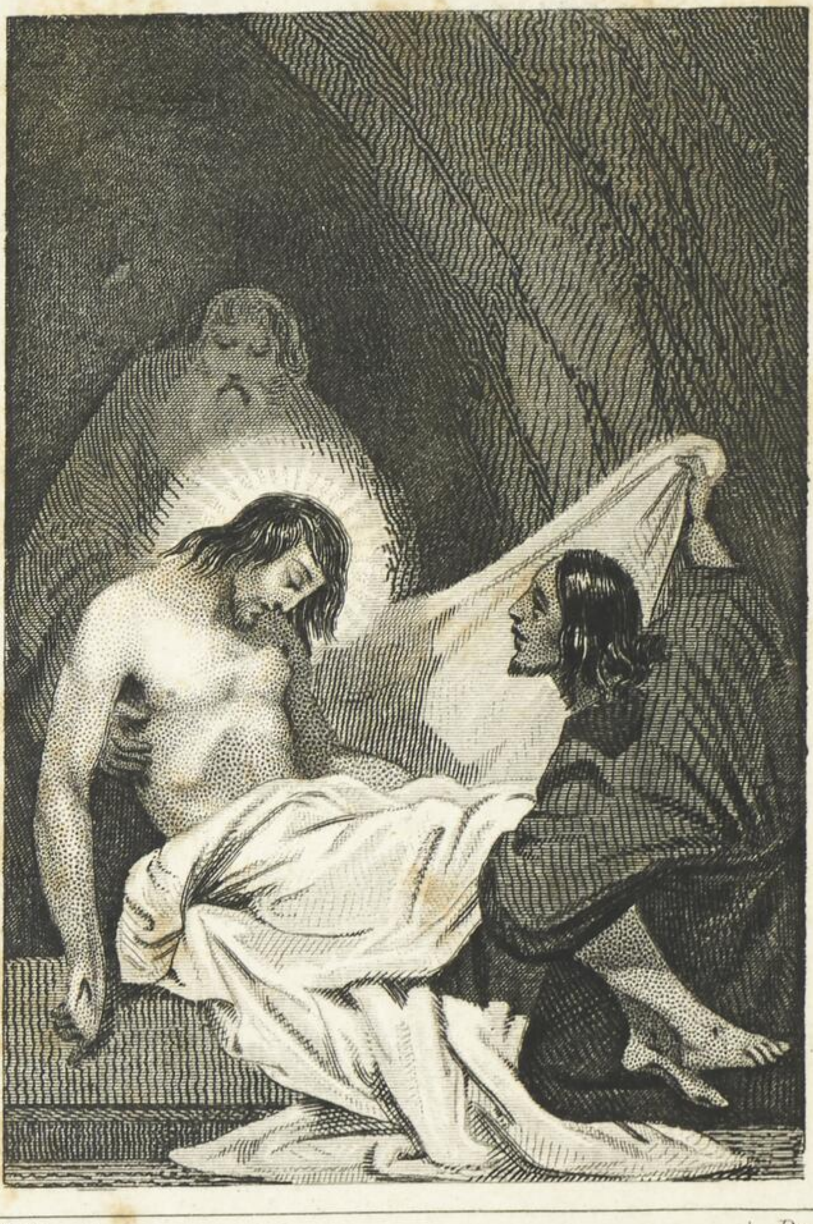
ᑫᔨᑕᒧᑯᐸᐣ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭ ᐧᐃᓚ
ᐱᑯ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐸᐣ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᑲᐡᑫᔨᑕᒥᑌᐁᔨᑯᐸᓂ ᒥᑐᐧᑕ
ᒣᑌ
ᐅ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᓂᔨᓇᐣ ᑭ ᑐᑕᐧᐃᑎ
ᓇᐣ ᐊᓈᐨ ᐧᐁᒋ ᑲᐡᑫᔨᑕᒪᐣ ᓂ ᒪᒋ
ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᓂᓇᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭ ᑕᑲᒥᑯᐣ
ᐃ ᓂᐸᐃᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ ᒋᐸᔭᑎᑯᐠ ᐁᑕ
ᐱᑭᐢ ᐁᑲᐧᐃᒥᑕᐠ ᐊᔭᒥᐁ ᐢᑕᒪᐧᐃ
ᓇᐣ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᑯᔭᐠ ᑭ ᑯᓯᐢ
ᒉᓯᐢ ᐃᑌᔨᒥᓇᐣ ᑭᒋ ᒪᓇᒋᐊᑭᐟ ᐃ
ᐅᑎᓇᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑲ ᓂᐸᐃᐟ ᑭᑎ ᒪ
ᑫᔨᒥᓇᐣ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑲᑕ ᐧᐊᓂᑭᐢ
ᑭᓯᐊᐧ ᐁᐢᐱᒋ ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐸᐣ ᒋᐸᔭ
ᑎᑯᐠ ᒣᐧᑲᐨ ᓂᐸᐃᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ
ᓈᑕᐧᐃᓇᐣ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓈᒥᐢᑲᑎᐣ ᒣᑌ.....

ᒉᓯᐢ ᓂᐟ ᐊᐢᐯᑕᒧᐣ ᑭ ᔭᐧ
ᐅᒋᑕ ᑭ ᐊᑕᐧᐁᓯᒥᓇᐣ

ᑭ ᒥᑯ ᑭ ᓯᑭᓇᒪᐤ
ᒥ ᐌᓯ ᐊᐦᐯᑕᒧᓯᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓯᐦ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐃᐤ
ᒋ ᐎᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

XIV. STATION



Vve. Turgis à Paris

JESUS MIS DANS LE SÉPULCRE

Jesus puesto en el Sepulcro.

XIV:

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᒐᒥᐊᐠ ᒋᓴᐢ
ᑫᓇᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᒐᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᒍᐧᑕ ᒋᐸᓯᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐤ ᐊᐢᑭ

ᒋᓴᐢ ᐃ ᓂᑯᑕᐦᑲᒪᐧᐊᑲᓂᐧᐊᐤ

—

ᐁᐅᐧᑲᐧᐊ ᒋᓴᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᒐᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᐅᒋ ᐅᑌ ᐊᐧᒍᐢᑌᒐᐠ ᐧᐃ ᓯᐧ ᐅ ᒋᓴᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐠ ᐃᑌᒐᒥᓇᐤ ᐅᐟ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᑌ ᒪᑐᓯᐠ ᒧᓴᐠ ᑭᒋ ᐸᐸ ᒥᐢᑲᐧᐁᒐᑕᒪᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᓇᓂᑲ ᒋᐃᑲᐧᐃᓯᐸᐤ ᐃᐦᐱ ᑲ ᓂᐸᐃᑲᐧᐃᐊᐤ ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᐅᒋ ᐃᑌᒐᒥᑎᒋᓯᐤ ᐅᐦᑭ ᐧᐃᐸᐱᐦᑲᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᑯᓯᐤ ᐃ ᐧᐃ ᑭᐢᑭ ᐧᓇᒪ ᐧᐃᐊᐠ ᑭᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᐦᑭ ᑌᐁᓯᐠ ᐧᐊ ᐅᑎ ᓇᒪᐠ ᒥᒍᐧᑕ ᐅᑲᓂᐢᑎᐧᐃᐤ ᑭᑎᒪ

ᑫᒐᒥᓇᐣ ᑭᒋ ·ᑲᔦᐡᐠ ᐊ·ᑐᒐᒥᑎᓂ
ᔦᐠ ᑭᒋ ᒪᑲ ᓇᓂᑯᑐᓂᑲ ᐅᑎᓇᒪ
ᒥᑐ·ᑕ ᐅᑳᓂᐦᑎ·ᐃᐣ ᓂ·ᑲᐊ ᑭ
ᒋᐯᑲᒥᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᒋᑕ ·ᐊᓂᑭᐦᑭ
ᑐᒋᑲᑌᑫ ᓂ ᐸᐦᑕᐃᑐᓂᓇᐣ ᑭᒋ
ᓇᐦᐱᒋ ᐳᓂᑕᔦᐠ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎ
·ᐃᓇᓂ ᓂᐦᑕ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐸᐸᒣᒐᑕᒪ
ᐊᐦᑭᐠ ᐁᑕ·ᑲᑭ ᒍᔕᐠ ᑭᒋ ᑕᐸᑌᑕ
ᒥᑎᓯᔦᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑎᒪᑫᒐᒥᐊ
ᑭ ᓂᐱᐊᐠ ᒪᑲ ᒍᔕᐠ ᑭᒋ ᒍᔑᔓ
·ᐊᐸᒥᑕᐠ ᓂᐦᑕ ᑭᒋ ·ᐊᐸᑕᒪᐠ ᑭ
ᑭᒋ·ᑕ·ᐃᓯ·ᐃᐣ

ᓈᑕ·ᐃᓂᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐦᑲᑎᐣ ᒣᑌ.....

ᒥᑐ·ᑕ ᒣᑌ ᓂ ᑲ·ᐃᓇᐣ
ᐁᑕᐱᑭᐦ ·ᐃ ᑲᓇ·ᐁᑕᒥᐣ
ᓯᑲ ᐊᔦᒥᐁ ᐦᑕᒪ·ᐃᐣ
ᒥᓯ·ᐁ ᑲ ᓂᑕ·ᐃᑕᐟ

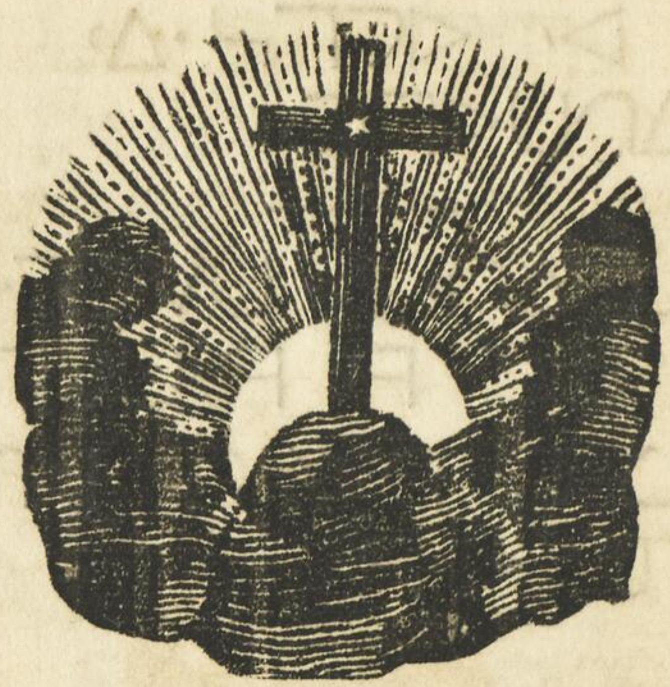
ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᔨᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᔭᒥᓯᐧᐃᐤ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᔭᒥᐊᐠ ᔨᓯᐢ ᐠᑌ~ᐟ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᔭᒥᑎᐤ

R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᓴᑎᐠ ᐅᒋ **ᑭ ᑭ** ᐊᐧᑲᓀᐤ ᐊᐢᑭ

ᐊᓴᒥᐊᑕ

ᐅ ᔨᓯᐢ ᑌᐯᔭᒥᐊᐠ ᐃ ᑭ ᐃᑌᔭ ᑕᒪᐤ ᒋ ᐸᑕᐢᑲᐃᑲᑌᐠ ᑭ ᒋᒋᐊ ᑭ ᓯᑕ ᓀᐢᑕ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑌᐁ ᒋ ᑕᑲ ᒋᑲᑌᐠ ᐁᑌᔭᑕᒪᐸᐤ ᓀᐤ ᑲ ᐊᐧᑲᔪ ᒪᐧᐊᐠ ᐃᔭᔭᐧᐊᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐃᑌᔭᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑲᓯᐊᒪᑯᓴᐠ ᓀ ᐸᐢᑕᐃᑐ ᐧᐃᓇᐤ ᔕᐧᐁᔭᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐧᑲᓴ~ᐠ ᐃᑕ ᑎᓯᐊᐠ ᐱᔭ~ ᑭᒋ ᓀᐱᐊᐠ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭ ᓀᐱᐊᑫ ᒋ ᒧᔕᐠ ᐧᐊᐸᒥᑕᐠ ᖴ ᑭᒋ ᒪᓀᑐᐧᐃᐧᐃᓀᐠ



ᑕᐣ ᑫ ᑐᑕᐠ ᐊ·ᐁᑭ ᐊᐡᐃ ·ᐃ ᐳᓂ
ᐱᒪᑎᓯᐟ, ᐁᑲ ᑕᑕᑌ ᒣᑲᑌᐅ
ᑯᑭᔦ ᑭᒋ ᑲᓯᐊᒪᑯᐟ,

ᑲᑕ ·ᐃ ᑲ·ᑫᑲˇᑭᑕ· ᓂᐢᐱᒋ ᒋ
ᐊ·ᑐᑕᒥᑎᓱᐟ, ᑲᑕ ᐃᑌᑕᑕ‘ ᐊᑕᒪ
ᓂᓴ ᒋ ᐁᑕ, ᒣᑲᑌᐅᑯᑭᔦ ᐅᑕ
ᑕ·ᐯ ·ᑲᔦ˘‘ ᓂ ᑕ ·ᐁᐱᓂᑲ’ ᐁᑯ
ᒪᑲ ᓯᑲ ᑕ ᐸᑯᓴᒋᒣ· ᑭᓭ ᒪᓂᑐ
ᑕ ᐃ·ᑌ· ᑲˇᑭᑕᑌ ᑭᒋ ᐃ·ᑌ’
ᐁᑐᐁ‘ ᐁᑲ ᑲˇᑭᑕᑌ ᐅᑌᐃ‘ ᑲᑕᑫ

MATER DEI

Déposé

ᑕ ᐃᐧᑌᐧ ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᓇᑕᐧᐃ ᑭᒐ
ᑲ ᑭᔑᓴᐠ ᑭᒐ ᓂᐣᑕ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᓴᐠ
ᓇᒪ ᐧᐃᒐ ᑭᒐ ᑭ ᓇᑕ ᐧᐁᑕᑌᐠ ᒧᔕᐟ
ᒋ ᐊᑕᒥᓯᐊᐠ ᐊᑕᒪᐟᑲᒥᑯᐟ ᑕᓴ ᐧᑲᐨ
ᐃᓭ ᑭ ᐧᐃ ᔕ ᐧᐁᑕᒥᐠ ᒧᐣᐟ ᑭᔑᑯᐟ
ᒋ ᐧᐊᐸᒥᑕᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᐠ
ᐊᓇᐨ ᐧᐃᑐᑲ ᐧᐁᑕᒥᐠ ᓂᐣᑕ ᒋ ᐧᐊᑕᐧᐃ
ᐧᐁᐱᓇᒪᐠ ᒥᑕᑯᐟ ᑲ ᑭᔑᐧᐊᐃᑕᐠ ᐁ
ᑕᑯᑯᑌᐁᓴᐠ ᒋ ᐊᐧᑐᑕᒥᑎᓯᓴᐠ ᑭ
ᐧᐊᐸᑌᐠ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᔑ ᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐠ
ᐁᔑ ᐧᐃᓴ ᐧᐃᓴᐠ ᓂᐣᑕ ᒪᑲ ᐃᐢ ᐅᒋ
ᒐᑯᔑᐊᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᑲᐧᐃᒐ
ᐧᐁᐱᑕᒥᐠ ᑕᓴ ᐧᑲᐨ ᔕ ᐧᐁᑕᒥᐠ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐅᐟ ᐃᔑᓂᑲᓯ ᐧᐃᐠ ᐅᒋᑕᐧ ᓂ
ᐧᐸᑕ ᐧᐃᑕᐠ ᒥᑐᐊᔑᐟ ᒋ ᑐᑕᒪᐠ ᑭᒐ
ᒪᑲ ᓇᒪ ᐧᐃᒐ ᑫ ᐧᑲᐠ ᑭ ᐧᐸᑕ ᐧᐃᑕᐠ
ᒥᓯ ᐧᐁ ᑫ ᐧᑲᐠ ᑭ ᑭ ᑭᔑᑕᐠ ᒥᓯ ᐧᐁ
ᓂᐣᑕ ᑫ ᐧᑲᐠ ᑭᒐ ᓂᐣᑕᐠ ᑭ ᑎᐯᑕᑌᐠ
ᐅᒋᑕᐧ ᑭ ᑎᐯᑕᒥᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐧᐊ
ᐸᒥᐠ ᓇᑕᐧᐃ ᑲᓯᐊᒪ ᐧᐃᐠ ᒥᑕᑯᐟ

ᑳ ᐸᐢᑕᐃᑎᐊ› ᓂ ᓯᑲ ᐧᐁᐱᓃ
ᐅᒋᑕ›ᑕᐧᑐᑕᒥᑎᓯ› ᓂ ᐸᑭᑌᑕᒪᐧ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓂ ᐸᑭᑌᑕᑌ› ᒥᓯᐧᐁ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐅ′ ᐃᔑᐧᑕᐧᐃ› ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᑲᓯᐧᐃ› ᒪᒋ ᒪᑯᒋᐧᐃ› ᒪᒋ
ᒪᑕᐧᑌᐧᐃ› ᒪᒋ ᐃᑌᑕᑕᒧᐧᐃ› ᒪᒋ
ᑐᑕᒧᐧᐃ› ᒥᓯᐧᐁ ᓃᐢᑕ ᐸᐢᑕᐃᑐ
ᐧᐃ› ᓂ ᓯᑲ ᐧᐁᐱᓃ› ᒥᓯᐧᐁ ᐅᒋᑕᐧ
ᓂ ᐸᑭᑌᑕᑌ› ᐅᒋᑕᐧ ᑭ ᓂᑕ
ᑕᐧᐸ› ᑭᒋ ᒪᓂᑐ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᐧᑳ
ᓃ ᐧᐁᒋ ᑕᐧᐯᑕᑕ› ᐁᐧᑲᓃ ᓃᐢᑕ
ᐧᐁᒋ ᐅᒋᑕᐧ ᑕᐧᐯᑕᒪ› ᒥᑕᑯ‵ ᑳ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ ᐧᐃᐊ‵

ᓂ ᑕᐧᐯᑕᐧᐊ ᑭᒋ ᒪᓂᑐ ᐃ ᓂᐢᑐ
ᐯᔦᑯ‵ ᓂ ᑕᐧᐯᑕᐧᐊ ᒉᓯᐢ ᑫᓀ~ ᑭᔑ
ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑲ ᐃᑕᑕᐧᐃᐃᑎᓯ‵ ᑳ
ᓭᑕᒥᓯ‵ ᑲ ᓂᐸᐃ‵ ᓃᐢᑕ ᒋᐸᓭᑎᑯ
ᑭᑕᓇᓇᐧ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊ‵ ᓂ
ᑕᐧᐯᑕᐧᐊ ᓃᐢᑕ ᒉᓯᐢ ᐁᐱ‵ ᒥᑐᐧᑕ
ᐅᑲᓂᐢᑎᐧᐃᓂ‵ ᐧᐃᑕ ᓂ ᑲ ᐊᐧᑳᔑᒥ‵

ᐤᑎᑌᓚᒪᐧ ᐅᒋᑕᐧ ᑕᐧᐯ ᓂᐟ ᐊᐢᐯᓚᒧᐠ
ᐧᐃ ᔦᐧ ᓂᐟ ᐊᐢᐯᓚᒧᐠ ᓃᐢᑕ ᐧᐃᓚ ᒥᑐ
ᐧᑕ ᒣᑌ ᓂᐟ ᐊᐤᓭᓚᐦ ᒥᓯᐧᐁ ᓃᐢᑕ
ᑭᔑᑯᐠ ᐁᑕᑕᐢᑫᒋᐠ ᓂ ᑲ ᐧᐃᑐᑲᐧᑲᐠ
ᑲᑭᑫ ᒥᓚᐧᐊᓯᐧᐃᓂᐠ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᔦᐤ
ᐁᐧᑲᓃ ᐁᑌᓚᒪᑭᐠ

ᓂᐟ ᐊᑯᓯᐤ ᐊᑕᐧᐃᓚ ᐤᑕᓚᒥᓯᐢ
ᒪᑲ ᓃᐢᑕ ᐁᑐᐁᐠ ᒪᓇ ᐃᑌᓚᑕᒪᐤ
ᒥᓯᐧᐁ ᓂᐟ ᐊᓚᒥᓯᐧᐃᐤ ᓂ ᓂᐱᐧᐃᐤ
ᓃᐢᑕ ᐅᒋᑕᐧ ᓂ ᐸᑭᑎᓇᒪᐧᐊᐧ ᑭᓭ
ᒪᓂᑐ ᑭᒋ ᐅᒋ ᓴᐧᐃᓚᒥᐟ ᐅᒋᑕᐧ
ᒋᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᓚᒥᓯᐧᐃᐤ ᐅ ᒥᑯ ᓃᐢᑕᐧ
ᑲ ᓯᑭᓇᒪᑲᐧᐃᔦᐠ ᓂ ᐸᑭᑎᓇᒪᐧᐊᐧ
ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᐧᐊᐠ ᒥᓚᑯᐠ
ᑲ ᑭᔑᐧᐊᐊᐠ ᑎᐯᓚᒥᐤ ᑌᐯᓚᒥᔦᐤ
ᐃᑌᓚᑕᒪᐤ ᐅᒋᑕᐧ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑎᐤ
ᓂ ᔦᐧ ᐤᑕᓗᑯᐡ ᓂ ᑌᐁ ᒥᓯᐧᐁ ᓂ
ᒥᑐᓃᓚᒋᑲᐤ ᓇᓭᐧᐃ ᑭᓚ ᓇᐢᐱᐨ ᑭ
ᓴᑭᐃᑯᓯᐤ ᐊᑕᒪᓂᓴ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᐁᐡᐱ

ᒋᑌᐁᓭᐣ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭᔑᑯᐤ ᐧᐃᐸᐦ ᒋ
ᐧᐊᐸᒥᑕᐣ ᐁᒣᐣ

ᒥᔓᐊᔑᐣ ᑫᓭᐸᐦ ᑭᒋ ᑕᐳᐁᐤ
ᑌᐧᐯᑕᑕ ᐊᐢᐯᒐᒍᑕ ᓴᑭᐊᑕ ᐊᐧᒉᐦ
ᒐᒥᑎᔨᑕ ᑕᐳᐁᐧᐃᓇ

ᐧᐊᐢᑲᐃᑲᓂᒥᐧᐊᐤ ᐁ ᐊᑯᔨᐤ ᐁᑕ
ᔑᑫᒋᐤ ᑲᑕ ᐊᓭᒥᐊᐧᐊᐤ ᓂᐢᑕ ᐧᐃ
ᒐᐧᐊ

ᓇᐢᐱᐦ ᓂᐢᑕ ᒥᔓᐊᔑᐣ ᑭᒋ ᐅᒉ
ᒪᐤ ᐅ ᒋᐸᓭᑎᑯᒪ ᑭᒋ ᒥᐢᑲ ᐧᐁᑕᒪᐤ
ᒉᔨᓴ ᐯᐡᑭᐡ ᓂᐢᑕ ᑕ ᐃᐧᑌᐧ ᒉᔨᐢ
ᒣᑌ ᒍᓴᐠ ᔕ ᐧᐁᑕᑕᒥᑕᐧᐃᐤ ᐧᐃᑐᑲ
ᐧᐁᑕᒥᐤ ᓂᐢᑕ ᐧᐊᑭ ᐯᑲᐦ ᑭᒋ ᐊᑎ
ᓂᐱᐊᐣ

ᑕᑯᐤ ᓂᐢᑕ ᐊᓭᒥᐁᐧᐊᐅ ᒥᔓᐊ
ᔑᐣ ᑭᒋ ᔨ ᐧᓴᐯᑲᑕᐧᐃᐤ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᑕᐧᐯ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᒪᐣᒋᐢ ᐊᓇ ᐧᐁᑕᒋᑫᐧ
ᐊ ᓂᐱᐤ ᑕᓭᐧᑲᐦ ᒍᔕᐤ ᑕ ᐊᐢᐯᒐᒧ
ᑭᔕ ᒪᓂᑐ ᐁᔑ ᐊᑯᑫᐯᑲᑕᐤ ᒉᔨᐢ
ᐅᐤ ᐊᑕᒥᔨᐧᐃᓂᐤ

Air : ***Ouvrages du Seigneur.***

ᐎ› ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᓂ˘ᑐ ᐯᔭᑯ'
ᐅᒋᑕ· ᓱᑲ ᑕ·ᐯᑕ·ᐊᑕ
ᐎ› ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᓂ˘ᑐ ᐯᔭᑯ'
ᐎᓚ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐃᑯᓇ·
ᐎ› ᐁᓯᓇᑯᓯ'
ᐃ˘ ᐅᒋᒐᑯᓯ'
ᒥ ᐁᓯᓇᑯᐃᑕ`
ᐎ› ᐁᓯᓇᑯᓯ'
ᐃ˘ ᐅᒋᒐᑯᓯ'
ᑭ ᑭᓯᐃᑯᓇ·

ᒥ ᐁᑌᒐᒥᑕ`
ᑲ ᑭ ᑭᓯᐃᑕ`

ᒥᓯᐧᐁ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐠ
ᒥ ᐁᑌᔨᒥᑕᐠ
ᑲ ᑭ ᑭᔪᐃᑕᐠ
ᐅᒋᑕᐧ ᓂ ᑲ ᐸᒥᑕᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓇᐢᑯᒥᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ
ᐁᐢᐱᒋᑌᐁᒋᐠ
ᓂ ᑲ ᓇᐢᑯᒥᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ
ᒥ ᐁᑌᔨᒥᑕᐠ

ᓯᑲ ᓂᐧᐸᑲᒋᐠ
ᐁᐧᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ
ᑭᓭ ᑌᐱᓯᐧᐃᓂᐠ ᑕ ᓭᓴᐠ
ᓯᑲ ᓂᐧᐸᑲᒋᐠ
ᐁᐧᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ
ᑲᑕ ᔕᐧᐁᔨᑕᑯᓯᐧᐊᐠ
ᑲᑕ ᐧᐊᐸᒣᐧᐊᐠ
ᒋ ᑌᐱᐃᑯᒋᐠ

ᑌ̄ᐢᑐ ᐯᔭᑯᔨᒋ
ᑲᑕ ᐘᐸᒣᐘᐠ
ᒋ ᑌᐱᐃᑯᒋᐠ
ᑌᐯᔨᒥᑯᒋᐠ

ᑌ̄ᑕ ᐸᐢᑕᑎᒋᐠ
ᐁ ᑿ ᑲ ᑌ̄ᐱᒋᐠ
ᑭᒋ ᐃᐡᑯᑌᐠ ᑕ ᐸᑭᓯᓇᐠ
ᑌ̄ᑕ ᐸᐢᑕᑎᒋᐠ
ᐁ ᑿ ᑲ ᑌ̄ᐱᒋᐠ
ᐃᐡᑯᑌᐠ ᒧᔅᐠ ᑕ ᐃᐡ ᑿᓱᐠ
ᐊᑕᒪᐡᑲᒥᑯᐠ
ᐎᑉ ᒪᒋ ᒪᑌ̄ᑐ
ᐅ ᑲ ᐎᑉᐱᑌ̄ᒪᐘᑉ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
ᐎᑉ ᒪᒋ ᒪᑌ̄ᑐ
ᐃᐡ ᐁᐡᐱᑕᐘᒋᐠ

ᑭᔭᓇᓇᐤ ᐅᒋ
ᒋ ᑌᑎᐸᐡᑲᑕᐟ

ᐱᐃᔑᐨ ·ᐃᓚ ᐅ ᑭ ᑭᔑᐁ·
ᑭᓚᓇᓇ· ᐅᒋ
ᒋ ᑌᑎᐸ·ᑲᑕᐟ
ᒋ ·ᐊᓴᔕᑕᐟ ᐅ ᑭᔑᐁ·
ᒥᓯ·ᐁ ᐊᑌᑯᔕᐠ
ᑎᐱᐦᑭ ᐱᐃᔑᐨ
ᒋ ᐅᒋ ·ᐊᓴᔕᑕᐟ
ᒥᓯ·ᐁ ᐊᑌᑯᔕᐠ
ᑎᐱᐦᑭ ᐱᐃᔑᐨ
·ᐃᓚ ᑭ ᑭᔑᐯ·

ᒥᓯ·ᐁ ᐊ·ᐁᓴᐟᓴᐟ
ᓂᐦᑕ ᐊ·ᐊᑲᓇᐟ
ᑲ ᑎᐯᑕᑕᒧ·ᐃᑕᐟ
ᒥᓯ·ᐁ ᐊ·ᐁᓴᐟᓴᐟ
ᓂᐦᑕ ᐊ·ᐊᑲᓇᐟ
ᑲ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐊᓇᓂᐟ
ᑕ·ᑕ· ᑭᔑᑲᑫ
ᑭᐟ ᐊᔕᒥᑯᓇ·

ᑭᐟ ᐅᐢᑯᑕᑲᐃᑯᓇᐤ
ᑕᐧᑕᐤ ᑭᔑᑲᑫ
ᑭᐟ ᐊᔕᒥᑯᓇᐤ
ᐧᐃᑕ ᑌᐯᒐᑕᐠ

ᐊᑕᒪᐢᑳᒥᑯᐠ
ᒋ ᐊᐧᑳᔑᒥᑕᐠ
ᑭᔨ ᒪᓂᑐ ᐧᐁᑯᓯᓯᒥᐟ
ᐊᑕᒪᐢᑳᒥᑯᐠ
ᒋ ᐊᐧᑳᔑᒥᑕᐠ
ᑕᐧᐯ ᐃᒐᒐ ᐧᐃᐃᑎᓯ
ᐁᐢᐱ- ᓴᑭᐃᑕᐠ
ᒥᓯᐧᐁ ᐅ ᒥᑯ
ᑕᐧᐯ ᐅ ᑭ ᓯᑭᓇᐤ
ᐁᐢᐱ- ᓴᑭᐃᑕᐠ
ᒪᓯᐧᐁ ᐅ ᒥᑯ
ᑭ ᑭ ᒥᒐᑯᓇᐤ

ᒪᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᓯᑳ ᓴᑭᐊᑕ

ᑭᔨ ᒪᓂᑐ ᑲ ᑭᔑᐃᑕᐠ
ᒪᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᓯᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᒪᓂᑐ ᑲ ᒥᒍ ᑐᑕᐧᐃᑕᐠ
ᐁᐢᐱᒋᐊᐠ ᒧᔕᐠ
ᐱᔑᒋᑕᐧᐊᑕ
ᒣᐧᑲ- ᐱᒪᑎᓯᐊᐠ
ᐁᐢᐱᒋᐊᐠ ᒧᔕᐠ
ᐱᔑᒋᑕᐧᐊᑕ
ᐧᐊᐢᑯᐠ ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐠ

Air : ***Fleuve du Tage.***

ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ
ᑲ ᑎᐯᑕᒪᒋᐠ
ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ
ᓀᐢᑕ ᐊᐣᔨᑕᐧᐊᐠ
ᐧᐁᑕ ᐧᐊᔑᒥᔑᐊᐠ

ᓯᑭᑌᐁᐢᑲ ·ᐃᓇᐤ
ᑲᑭᑫ ·ᐃ ᑲᓇ·ᐁᑕᒥᓇᐤ

ᑭᓭ ᒪᓂᑐ
ᑭ ᑭ ᓇ·ᐊᓱᓂᐠ
ᒥᔪ ᓂᐤᑲ·ᐃᓇᐤ
ᒋ ·ᐃᑐᑲ ·ᐃᓴᐠ
ᐁᔨ ·ᑳᑕᑭᑕᓴᐠ
ᐁᑲ ·ᐁᐱᑕᒥᓇᐤ
ᑕ·ᐯ ᓯᑲ ᓂᐟ ᐊᑕᒥᓯᓇᐤ

·ᐃ ·ᐃᒋᐃᓇᐤ
ᑭᒋ ᐁᑲ ·ᐃᐢᑲᐟ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐢᑯᑎᓂᑯᓴᐠ
ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᒣᓯᐢ
ᒣᑌ ·ᐁᑯᓯᓯᒪᐟ
ᑭᐢᑎᓇ- ᓇ ᑭ ·ᐸᑕ·ᐃᑕᐤ

ᒥᑐ ᓂᑲ·ᐃᓇᐤ
ᓴᔭᑭᐃᑯᓯᐤ
ᑕᒪᓂᓴ ᒧᔕᐠ
ᓯᑲ ᓴᑭᐃᑕᐤ
ᐊᑕᒪᓂᓴ ᒋᓯᐣ
ᑭ ᓯᑲ ᓴᑭᐊᑭᐟ
ᒋᓯᐣ ᐁᐣᐱᒋ ᑭᓚ ᓴᑭᐊᐟ

ᐅᒋᑕ· ᓯᑲ
ᑭ ᓇᐢᑯᒥᑎᓇᐤ
ᒧᔕᐠ ᑲ ᒥᑐ
ᑲᓇ ·ᐁᑕᒥᔭᐠ
ᑭ ᐱᔑᒋᑕᑎᓇᐤ
ᑭ ·ᐃ ᓴᑭᐃᑎᓇᐤ
ᐁᑌᑕᒥᐊᐠ ᒥ ᑫ ·ᐃ ᑎᔭᐠ

·ᐃ ·ᐃᒋᐃᓇᐠ

ᐃ ᐱᒪᓂᓯᐊᐠ
·ᐃᑐᑲ·ᐃᓇᐣ
·ᐃ ᐃᓂ ᓀᐱᐊᐠ
ᑭᒋ ᒧᔕᐠ ᑭᔑᑯᐠ
·ᐃᐨ ᒥᓚ·ᐊᓯᒥᑕᐠ
ᒪᓀᑐ ᒧᔕᐠ ᒋ ·ᐊᐸᒪᑭᐟ

Air : *Esprit-Saint comblez nos vœux.*

—

ᒣᓇ ᒪᓀᑐ·ᐃᐊᐣ
·ᐃ ᔕ·ᐁᑕᒥᓇᐣ
·ᐃ ᐱᑐᑲ·ᐃᓇᐣ
ᒣᓇ ᒪᓀᑐ·ᐃᐊᐣ
·ᐊᐡᑌᓇᒪ ·ᐃᓇᐣ
ᒥᑐ ᐃᐡᑯᑌ

ᑲᑭᓚ ᓀ ·ᔕᒋᑫ
ᑭ ᒥᑐᔑᔑ·ᐃᓇ
ᓇᑕ ᐱᑕᐊ ᓀ ᑌᐃᓇᐠ

ᒪᐠ ᑲᑭᑕᐍᑕᒧᐏᐟ ᐏ ᑲᑭᐢᑭᒥᓇᐟ
ᒋ ᓴᑭᑕᔭᐠ ᐱᑯ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᑕ ᐧᑲᑫ

ᐱᓯᐢᑫᒋᑕᒧᐏᐟ
ᑭᐢᑭ ᓀᐊᒪ ᐏᓇᐟ
ᐊᔭᒥᐁᐏᐟ ᐁᔑᐍᐸᐠ

ᒋ ᒥᑐ ᐃᑕᑎᓯᐊᐠ ᐧᑲᔭᐡᑯᐸᒋᐊ
ᓂᐧᐸᑲᐏᓂᐠ ᑲ ᑭᐢᑭᒥᓇᐟ ᓂᐧᐸᑲᐏᕽ

ᑭᒋ ᐡᑯᒋᐊᑭᐣ ᐊᐧᑲᑌᑕᒥᔭᒥᐣ
ᒪᐡᑲᐏᓯᐏᐟ ᐏ ᒥᑕᓇᐟ

ᑭ ᒥᑐ ᐧᐊᐢᑌᓇᒪᐏᐟ ᐧᐊᐢᑌᓇᒪᐏᓇᕽ
ᒋ ᓀᐧᓴᐊᑕᒪᓂᐠ ᒧᓭᐠ ᐁᑕᒧᐠ ᒣᐡᑲᕽ
ᐧᐊᐢᑭᐠ

ᑭᒋ ᓴᐯᑕᑕᒪᐠ ᑎᐅ ᐅᐟ ᐃ·ᑌ·ᐃᓇ
ᑭ ·ᐃᑲᔑ·ᐃᐣ ·ᐃ ᒥᑕᓇᐣ

ᒋ ᐁᑲ ᑭᔑ·ᐊᐃᑕᐠ ᓴᑫᑕᑕᒧ·ᐃᐣ
·ᐃ ᓭᑭᐃᓇᐣ ᐁᐃᑎᐊᑫ ᒥᐢᑯᒥᓇᐣ

Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

ᓀ no,	ᓂ ni,	ᓄ no,	ᓇ na,	› n (final.)
ᔐ she,	ᔑ shi,	ᔓ sho,	ᔕ sha,	ᐡ ch (final.)
ᕂ re,	ᕆ ri,	ᕈ ro,	ᕋ ra,	¿ r (final.)
ᓓ le,	ᓕ li,	ᓗ lo,	ᓚ la,	т l (final.)
ᒣ me,	ᒥ mi,	ᒧ mo,	ᒪ ma,	‹ m (final.)
ᔦ ie,	ᔨ ii,	ᔪ io,	ᔭ ia,	
·ᐯ pwe,	·ᐱ pwi,	·ᐳ pwo,	·ᐸ pwa.	Il en est de même pour toutes les autres syllabes.
ᐯ· peu,	ᐱ· piu,	ᐳ· pou,	ᐸ· pau.	

ALPHABET.

ᐁ e,	ᐃ i,	ᐅ o,	ᐊ a,	
ᐯ pe,	ᐱ pi,	ᐳ po,	ᐸ pa,	ı p (final.)
ᑌ te,	ᑎ ti,	ᑐ to,	ᑕ ta,	ʹ t (final.)
ᑫ ke,	ᑭ ki,	ᑯ ko,	ᑲ ka,	ˋ k (final.)
ᒉ tshe,	ᒋ tshi,	ᒍ tsho,	ᒐ tsha,	- ts (final.)
ᓀ ne,	ᓂ ni,	ᓄ no,	ᓇ na,	› n (final.)
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] (final.)
ᔐ she,	ᔑ shi,	ᔓ sho,	ᔕ sha,	ᵕ ch (final.)

Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: March 2007

Preservation Technologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

BNQ
C 000 139 028
139028